

**Archaeology and Ethnography
of Pontic and Caucasian Area**

Volume 5

**АРХЕОЛОГИЯ И ЭТНОГРАФИЯ
ПОНТИЙСКО-КАВКАЗСКОГО
РЕГИОНА**

Выпуск 5

КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Краснодар – 2016

УБЫХСКИЕ ЭТЮДЫ.

IV. СЛОВАРЬ УБЫХСКИХ ЛИЧНЫХ ИМЕН

(Мужские и женские имена. Патронимы. Детские имена.
Клички, прозвища. Фольклоронимы, теонимы, мифонимы)¹

В. А. Чирикба

1. *Источники для составления убыхского именника.* Источниками для написания данного очерка послужили содержащиеся в работах Дж. Ст. Белла, А. Дирра, Ю. Месароша, Ж. Дюмезиля, Х. Фогта, Ж. Шарашидзе, Л. Лаврова и других авторов упоминания убыхских личных имен. Так, личные имена и фамилии содержатся в убыхско-немецком словаре Ю. Месароша (М), их отдельный список приведен в убыхско-французском словаре Х. Фогта (V). Особенно ценны с точки зрения исследуемой тематики работы Ж. Дюмезиля, в которых фиксируются не только фонетически точные формы использовавшихся убыхских имен, но и исправляются их ошибочные написания в работах других авторов, в ряде случаев дается их этимологический анализ и указывается источник заимствования (см. особенно DA III). Список имен и фамилий убыхов по русским источникам приводится в посвященной убыхам монографии Ш. Д. Инал-ипа (2015, с. 183–187). Убыхский антропонимический материал содержит недавно изданный известным убыхским историком Сефером Берзегом биографический словарь военных, политических и культурных деятелей убыхского происхождения (Berzeg 2013). Немалое количество убыхского ономастического

¹ Публикация продолжает серию «Убыхских этюдов» автора. Три предыдущих этюда включали «Расселение убыхов на Кавказе и в Турции», «Словарь убыхских фамилий» и «Аннотированную библиографию литературы об убыхском языке, истории и культуре», см. Чирикба, 2015 (*прим. ред.*).

материала было собрано мною во время лингвистических экспедиций в Турции в период 1991–2010 гг. (помечено символом «Ч»). Весьма интересный пятистраничный рукописный список имен убыхов был любезно предоставлен в мое распоряжение уроженцем убыхского с. Карлы (пров. Самсун) Эртекином Ишджаном из убыхского рода Туыбе (*Ertekin Işcan-Twəbe*); этот материал помечен в словаре как «ЕI».

Богатым источником, содержащим интереснейший ономастический и демографический материал, в том числе сведения об убыхском именнике как на кавказской родине, так и в первые декады после переселения убыхов в Турцию, являются так называемые дефтеры (см. Deft1, Deft2), т. е. сельские книги, в которых регистрируются жители села, с указанием их профессий, места и года рождения, имен отцов и матерей, жен и мужей, детей и внуков. Мне удалось сделать фотокопии двух таких книг, в с. Чынарлы р-на Гёнен (пров. Балыкесир) и в с. Узунтарла р-на Картепе (пров. Коджаели). Хотя основную часть содержащихся в дефтерах имен составляют «мусульманские» или турецкие имена, в них встречаются и имена кавказского происхождения. Я включил в словарь все содержащиеся в дефтерах имена, независимо от их происхождения, если речь шла об убыхах, родившихся на Кавказе (*Kafkasya*) до выселения в Турцию (т. е. до 1864 г.), а также имена (в основном) первого поколения убыхов, родившихся после переселения на новую турецкую родину. Это в полной мере относится к именнику из дефтера с Чынарлы (Deft1). Что касается дефтера с. Узунтарла (Deft2), то это село является более пестрым в этническом отношении (кроме убыхов, там проживают адыгейцы, бесленеевцы и лазы), и не все приведенные в нем имена, даже относящиеся к периоду проживания на Кавказе, относятся к убыхам, что и помечено мною в тексте.

Помимо дефтеров, другим интересным письменным источником убыхского антропонимикона представляют собой положенные на бумагу генеалогии убыхских родов. Примерами таких довольно обширных генеалогических таблиц являются генеалогия членов рода Гуагъан, принадлежащая Ёзкану Гуагъану (тур. *Özkan Gögen*) из села Караларчифтлиги, генеалогия Мелик Ильхан Жуде (*Zwəde*) из с. Янык, генеалогия Бильги Берзегъ из с. Машукие и др., материалы которых я использовал в данном словаре. См. также содержащие ряд старых имен генеалогические таблицы кланов фамилии Берзег, приложенные к книге А. Ландманн (Landmann). Интересными источниками имен являются

и различные архивные документы, такие, например, как НОК и НОК1 (см. в «Сокращениях литературы и источников»), которые мне любезно позволили скопировать².

Общим недостатком нелингвистических публикаций и рукописных документов (дефтеры, генеалогии, архивные документы, рукописные списки) является неточная фонетическая передача записанных русским или латинским алфавитом убыхских имен кавказского происхождения. Еще предстоит верифицировать и скорректировать представленные в данном словаре имена, взятые из нелингвистических источников, с помощью компетентных знатоков убыхских реалий и быта (уроженцев убыхских сел), владеющих адыгейским языком.

2. *Состав убыхских имен.* Убыхские личные имена можно разделить на две группы в соответствии с их происхождением: исконные и заимствованные. В третью группу можно объединить гибридные имена, состоящие из сочетания исконных и заимствованных элементов.

Исконных убыхских имен до нас дошло весьма немного, большую же часть убыхского именника составляют заимствованные имена. Они принадлежат к следующим основным группам: (а) «восточные» имена (турецкие/тюркские, арабские, еврейские, персидские и др.); (б) адыгские имена (в основном адыгейские); (в) абхазские имена. Отдельную группу (г) составляют имена неясного происхождения.

Большинство «восточных» имен, независимо от их турецкого, арабского, персидского или еврейского происхождения, попали в Убыхию в основном, начиная с 16-го столетия из Османской Турции, и зачастую отображают турецкое произношение. Меньшая часть восточных имен имеет севернотюркское (кипчакское) происхождение, они пришли от крымских татар или карачаевцев. Много восточных имен проникло в убыхский язык и через адыгское посредство.

Адыгские имена в убыхском именнике имеют в основном адыгейский источник. Большинство убыхов были билингвами, хорошо владевшими адыгейским языком, тогда как южные убыхи знали также и абхазский язык.

² Приношу искреннюю благодарность Мераль Чаре-Чызамыгуа (*Meral Çare-Çızamıyua*), Окану Ишджану-Туыбе (*Okan Işcan-Tuıbe*), Жаде Джемре Ерджиес (*Jade Centre Erciyes*) и Инверу Алшундба за содействие в процессе работы над статьей.

3. *Исконные убыхские имена.* Основанных на исконном убыхском языковом материале имен до нас дошло в весьма ограниченном количестве. Вот их почти исчерпывающий список: *Blay'wa* ('слепой'), *Dəy^w* ('мышь'), *K'ja:b'əš^wə* ('волчонок'), *läps^waw*, *Məzəš^w* ('мальчуган, паренек'), *Nak'jana:y^w*, *Nan* ('мама'), *P'ap'əž^w*, *P'ap'əš^wk'wa*, *Q^wəq^wəš^w*, *S^wəq^wa* ('белый сын', или 'сын белого'), *S^wəs^waq^wa*, *Šax^wmašáč'ja*, *T'əy^wrəy^w* ('филин'), *Ž'əx* 'абхаз или абадзех'.

Кроме того, часть других представленных в данном словаре имен также могут быть убыхскими по происхождению, если не будет показана их адыгская или иная этимология; ср. такие имена, как *K^wač'əj*, *Kūsht*, *K^wa:rč'jəč'j*, *Q^wač'je*, *Samp*, *Sevtáši//Sotáči*, *Šas* (ж.), *Vordežoko*, *Xuč'*, *X^wələč'*, *Zəzək^w*, *Zjəp'ət'* и др.

Структурно исконные имена являются простыми, либо производными. Часть последних оформлена диминутивным суффиксом *-š^w(ə)*, другие оформляются формантом *-ž^w* (из прилагательного *ž^wə* 'старый'), либо патронимическим формантом *q^wa* 'сын'.

4. Заимствованные имена.

4.1. Адыгские имена: *Afäsəž'i*, *C'ək^w*, *Dəs'əq^w*, *G^wəmzay*, *Hanašx^w*, *Mazəl'*, *Naršu*, *Pá:č'a*, *Paq^wazad*, *Penef*, *Pš'əma:f*, *Qarax^w*, *S'awaj*, *S'awlax^w*, *S'áwł'əx^w*, *Təy^wəzi*, *Xərləzi*, *Zafás*, *C'ək^w-ded* (ж.), *Fəž'i* (ж.), *Goš'anəs* (ж.), *Goš'efəž'i* (ж.), *Pa:qa* (ж.) и др.

4.2. Абхазские имена: *K'ac* (из груз.), *K^wəč'jəš'i*, *Xjərpəs'i*, *G^wənda* *Pšza*, *Q^waziarpəs'i*.

4.3. Арабские имена: *Ahmet*, *Ali//Allə'*, *Almas*, *Alxás*, *Azamat*, *Bekir*, *Bereket*, *Hasan*, *Islám*, *K'jarəm*, *Mahmút*, *Mamsər*, *Mehmét*, *Murad*, *Muhammad*, *Məstafá*, *Omar*, *Osman*, *Rasəm*, *Reš'ət*, *Sabit*, *Selím*, *Smel*, *X^wəsán*, *Hanəfa* (ж.), *Nazira* (ж.), *Rana* (ж.) и др.

4.4. Турецкие/тюркские имена: *Ajbérk*, *Ajdemir*, *Ajtek*, *Arslan*, *Biarslan*, *Edik*, *Elbuz*, *K^wəš'ək^w*, *Talusten* и др.

4.5. Древнееврейские имена: *Dawət*, *Iļjas*, *Isák*, *Ismail*, *Jakup*, *Zakarija* и др.

4.6. Персидские/иранские имена: *Abragi*, *Anzaur*, *Qaspəwlat*, *Nesrin* (ж.), *Nesteren* (ж.) и др.

5. *Сочетания имен.* Некоторые имена представляют собой сочетания двух или даже трех имен. Двойные имена: *Ahmet Alxás*, *Ali-Ahmet*, *Alxás Iļjas*, *Až'ar-Osman*, *Gok Abdulla*, *Ibrahim-Musa*, *Mahamat Talə*,

Pš'əmaf-i-Dzuk, Sejəd-Ali, Təy^{wəz}i Ahmet, Ž'amál Kiaazəm, Ž'əx Mustafa, Dəy^w Dədarəq^{wə}.

Тройные имена: *Kuč'uk-Haž'ə-Mehmet, Až'ianta Çerkez Memet-bej, Haž'əzade Osman laçarəq^w, Kuč'uk-Haž'ə-Mehmet.*

6. *Гибридные имена.* В убыхском именнике нередки сочетания элементов или имен различных языков. Ср., например, такие арабско-тюркские гибриды, как *Bej-Islam, Haž'ə-bej, Haf'əz-bej, Qal-bač'i, Haž'ə-xan*, персидско-тюркские: *Mirza-kan, Mirza-han, Ž'an-Bulat*, арабско-адыгские: *Ali-C'ək^w, Təy^{wəz}i Ahmet, Zelək^w Memet, Zešipliko Mustafa*, арабско-адыгско-тюркские: *Haž'ə Baž'ie Bej*, тюркско-адыгские: *Qarə.z'i, Temrəq^w, Aslanəq^w*, убыхско-иноязычные: *Ž'əx Mustafa, Dəy^w Dədarəq^{wə} и др.*

7. *Типичные форманты имен.* Убыхские имена содержат в своем составе различные форманты как исконного, так и иностранного происхождения. Исконными формантами являются диминутивный суффикс *-š^w(ə)* (*K'ia:b'ə-š^{wə}, Məzə-š^w, Q^{wəq}^{wə}-š^w, K'iarəmə-š^w*) и суффикс *-ž^w*, восходящий к прилагательному *ž^w(ə)* 'старый' (*Xasana-ž^w, P'ap'ə-ž^w, Xatəq^{wə}-ž^w, Bore-ž^w, Saq'anə-ž^w*). Формант *q^{wə}* 'сын', присутствующий во многих мужских именах, может быть, как убыхского, так и адыгейского происхождения (*Anzaurə-q^{wə}, Bəls'ə-q^w, Alag'ə-q^w, Dədarə-q^{wə}, Dəs'ə-q^w, Jalams'ə-q^w, Dag^{wə}tə-q^{wə} и др.*). В именах адыгского происхождения частыми элементами являются *pš'ə* (адыг. *пшы* 'князь') и *g^{wə}aš'ia* (адыг. *гуащэ* 'госпожа, хозяйка').

Среди формантов иностранного происхождения выделяются следующие: (а) суффиксальный формант *-g'iaril/-g'eri//g'ərej//k'eri//k'ari*, из крымскотатарского *girej* (монгольского или греческого происхождения), ср. *Alem-g'eri//Alem-k'eri, Alim-girej, *Qrəm-G'ərej, Saat-Girej, Xas-kerə* и др.; (б) тюркский формант *bij//bi//bej* 'господин' (*Bi-Arslan, Meisür-bi, Sk^{wər}-bəj, Wərəs-bij, Haf'əz-bej, Halil-bej*); (б) тюркский формант *-bek* 'господин' (*Islam-bek, Zaur-bek*), либо его вариант *-bač'i* (*Qal-bač'i*), из адыг. *-бэч*, восходящего к тому же тюркскому источнику; (в) персидский формант *mirza*, из *emir-zade* 'сын эмира' (*Devlet Mirza, Bət-mərza, Berko Mirza, Devlet Mirza*); (г) тюркский формант *xan* 'хан' (*Mirza-han*); (д) арабский формант *haji* 'совершивший хадж/поломничество в Мекку', ставший частью имен (*Haž'ə Apik, Haž'ə Bej, Haž'ə Hasán, Haž'ə Murat*).

8. *Детские имена и прозвища.* Детям обычно давали прозвища (основанные на традиционных детских именах, случайных или звукоподражательных словах), которые употреблялись в тесном семейном кругу или в кругу друзей иногда в течение всей жизни человека. Напр., ребенка с серыми глазами могли в семейном кругу прозвать *Našx^{wa}*, т. е. ‘сероглазый’ (адыг.; МС). Уменьшительные формы имен могли формироваться путем добавления диминутивного суффикса *-š^w(ə)*.

9. *Социальный статус имен.* Социальные отношения внутри феодального убыхского общества отражались и в выборе имен: некоторые имена обычно давались представителям дворянства, а другие незнатным людям. Имена, которые традиционно давались знати, часто снабжались формантами *-girej*, *-bej//bij*, *-bek*, напр. *Alim-girej*, *Saat-Girej*, *Wəras-bij*, *Hafəz-bej*, *Halil-bej*, *Islam-bek*, *Zaur-bek*. Другие имена привилегированных сословий имели в своем составе адыгское слово *пцы* ‘князь’: *Pšiq’an*, *Pšəma:f*, *Pšəγ^{was}*. Особую привилегированную группу составляли люди, совершившие паломничество в Мекку (*хадж*), после чего к их имени присоединялся арабский формант *haji*: *Hažə Hasan*, *Hažə Hüseyin*, *Hažə Jak^{war}*.

10. *Табу.* Как и у абхазов и адыгов, у убыхов супругам запрещалось на публике обращаться к друг другу по имени. Вместо этого употреблялись различные слова-заменители, вокативы. Так, к примеру, в одной убыхской семье в районе Сапанджа жена использовала при обращении к мужу вокатив «*Ванци*»³. По сообщению Мераль Чызамыгуа (ХО), супруги могли употреблять при обращении друг к другу и какой-либо междометный вокатив, напр., *hey!* При упоминании своего мужа, мать Мераль вместо его имени говорила: «отец Мераль». Если имя невестки совпадало с именем старшей женщины в семье мужа (например, матери или бабки), то невестке давали новое имя, которое использовалось членами семьи. Если ребенок был назван тем же именем, что имя свекра или свекрови, то невестка использовала при обращении к ребенку другое имя. Невестка не имела права разговаривать в присутствии старших мужчин из семьи мужа. Она также не могла упоминать или называть их

³ В тур. орфографии: *Vapşı* (возможно, фонетически более точно *Wapšə*). Сообщение *Engin Hamte Öz*, участника группы «*Ubykh Language*» на Фейсбуке.

по имени, используя при необходимости различные слова или прозвища на убыхском или на адыгейском языках. Впрочем, как отмечает Мераль Чызамыгуа, среди молодых людей в последние годы запреты супругам на публичное обращение друг к другу по имени перестают соблюдаться.

11. *Патронимы.* Некоторые крупные фамильные роды имели патронимические ответвления, основанные на имени общего предка. Так, многочисленная и знатная фамилия Берзег, которая в конце 1830-х гг. состояла из 400 дворов (Лавров 65–66, 72), имела четыре патронимических клана: *Эмин*, *Дегу*, *Бабук* и *Канбулат* (Хафизова 76; Чирикба, 2015, с. 455–456). Имеются сведения и об еще одной патронимической линии Берзегов – *Къамлат* (*Q'amlat*), в тур. транскрипции – *Kamlat* (Berzeg, 2013, s. 175).

12. *Клички животных.* Во время работы среди убыхов в Турции я не собирал специально клички домашних животных. Не встречал их я и в опубликованных убыхских текстах. И все же одно название с уст Тевфика Есенча я записал: *zəmbə́l* (*зымбы́л*), слово, которым подзывали кошку. Неясно, была ли это кличка, или вокатив для кошек.

Принятая транскрипция. В данной работе для цитирования убыхского языкового материала я использую стандартную кавказоведческую транскрипцию на основе латинской графики (как, напр., в «Убыхско-французском словаре» Х. Фогта), за тем исключением, что для обозначения палатализации вместо знака секунды (´) я использую знак *j*. При подаче убыхских имен в адыгейском алфавите, я использую некоторые дополнительные сочетания знаков: *kIb* – для передачи палатализованного велярного смычного (*kʲ*), *kьI* – для глоттализованного увулярного смычного (*qʷ*), *k'I* – для глухого велярного смычного (*kʰ*), *шу*, *жу* – для глухого и звонкого шипящих огубленных спирантов (*sʷ zʷ*). Убыхская фарингализация передается через подчеркивание снизу (напр., *ḅ*, *ḁ*). Убыхские и адыгские латеральные *ль*, *лI* передаются в абхазской транскрипции через *тл*, *мл*. Палатализованные («свистяще-шипящие») сибилантные спиранты в абхазской транскрипции передаются через сочетание буквы с мягким знаком (напр. *сь*, *зь* и т. д.), а в латинской транскрипции – через знак *j* (напр. *sʲ*, *zʲ*). Глухой увулярный смычный *q(ʷ)* (= адыг. *кь(y)*, абаз. *хь(в)*) в абхазской транскрипции

передается через $x'(ə)$, а глухой велярный смычный x – через x' . Абхазские, адыгейские, кабардинские и абазинские имена даны в официальных орфографиях. Варианты имен передаются двойной косой палочкой (//). Большинство убыхских имен для удобства пользователей словаря снабжены вариантами в адыгейской и абхазской транскрипциях, которые отделяются друг от друга косой палочкой (/). Звездочкой (*) помечены реконструированные или предполагаемые формы.

СЛОВАРЬ УБЫХСКИХ ЛИЧНЫХ ИМЕН

МУЖСКИЕ ИМЕНА

А

'Abdallah Ağa (Лавров, 1968, с. 94), *Абдаллахь Агъа/Абдаллах Ага*. Имя на могильном памятнике из Сочи отца умершего в 1824 г. юноши из Вардана (убых. *Wārda:n-qas'*). Сочетание *Abdallah* (из араб. 'раб бога') и тур. *ağa* 'господин'.

Abdullah (Deft2: 13), *Абдулла*. Имя отца родившегося в 1863 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Из араб. ('раб бога').

Abdullali (Deft1), *Абдуллади*. В дефтере с. Чынарли записан родившийся на Кавказе *Haci Abdullali*. Сочетание имен *Abdulla* и *Ali* (см.).

Abragi (V 235), *Абрагъ*. В турцизированной форме *Abrek* (Landmann), *Abrak* (Eİ). Согласно Berzeg 59, также убыхская фамилия в регионе Маньяс. Ср. абх. *Абрáгъ*, адыг. *Абрэджь*, каб. *Абрэдж* (из более старого *Абрэгъ*), абаз. *Абрагъ*, из апеллатива абх. *абрáгъ*, каб. *абрэдж* (из *абрэгъ*) 'абрек, беглый преступник', возможно, иранского происхождения (Шагиров, 1977, с. 56).

Abzeh, *Абзех*. Имя в дефтере жителя одного из убыхских сел пров. Самсун (р-н Кавак). Абзех (абадзех) – наименование одного из адыгейских племен⁴.

Afäsəž'i (DA III: 42), *Афэсыжъ/Афасыжъ*. Зафиксировано Ж. Дюемезилем в форме *Afäsəž'i-pä*, т. е. 'сын Афасыжа', с абх. патронимическим элементом *pa* (*па*) 'сын'; отец информанта был абхаз, чья семья переселилась по причине кровной мести в Убыхию, и *Afäsəž'i-pä* был одним

⁴ Сообщение Эмгала Андогана, Турция.

из его абхазских предков. По-видимому, адыгское, ср. каб. *Афэсыж*// *Афэсэж*, ср. также адыг. *Фэсыжь*, букв. ‘вернувшийся’ (Намитокова и др., 2000, с. 123).

Ağür (Landmann), *Агюр*. Точная фонетическая форма имени неясна. Ср. каб. *Агур* или *Агъур* (Шэрджэс, 2007, с. 33).

Ağurle (Deft2: 4), *Агъурле/Агурле*. См. запись в дефтере имени отца родившегося в 1829 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Ср. абх. *Агъурлы*.

Ahmet (Landmann, Berzeg 90, DA III: 23, Deft1: 1), *Ахмет*. У Белла: *Achmet* (Bell II: 30, 293, 378). В дефтере села Чынарлы (Deft1) записан родившийся в 1850 г. на Кавказе (г. е. в Убыхии) *Çerkes Ahmet*, а в дефтере с. Узунтарла записан родившийся на Кавказе *Нажъд Ahmet* (см.). Ср. абх. *Ахмат*, адыг. *Ахъмэд*, *Ахъмэт*. Из араб. (‘прославленный’).

Ahmet Alxás (Ч), *Ахмет Альхас/Ахметъ Альхас*. Сочетание имен *Ahmet* и *Alxás* (см.).

Ajbérk (Ч), *Айберк/Аиберк*. Из тюрк. *ay* ‘луна’ и *berk* ‘молния’, либо ‘крепкий, прочный’.

Ajdemir (CL 5, V 235), *Айдемур*. Ср. абх. *Адамыр*, адыг., каб. *Айдэмыр*, абаз. *Айдамыр*//*Адамыр*. Из тюрк. *ay* ‘луна’, *demir* ‘железо’.

Ajtek (CL 17), *Айтэк/Аитөк*. Ср. адыг. *Айтэч* (из *Айтэкь*), каб. *Етэч* (из *Етэкь*), абаз. *Айтакь*//*Айтак*//*Йатакь*//*Етакь* (Ионова, 2006, с. 61, 96). Из тюрк. *ay* ‘луна’ и форманта *-tek* (< *-teg*) в значении ‘подобный’.

Alag'äq' (RO VI: 3), *Алагъыкъу/Алагъых'э*. Ср. абх. *Адлагъык'эа*, *Ат'лагъык'эа* (Инал-ипа, 2002, с. 92, 94)⁵, адыг. *Алэджыкъу* (из старой формы *Алэгъыкъуэ*), каб. *Алыджыкъуэ* (из *Алыгъыкъуэ*), абаз. *Альгъакъва*. Конечный элемент *q'* = адыг. *к'уэ* ‘сын’. Часть *Alag'ä* связана с осет. *Alæga-tæ*, наименованием рода в нартском эпосе осетин (Абаев, 1958, с. 44–45). Точное происхождение имени (иранское или кавказское) неясно.

Alamet, *Альамэт* (ЕI).

Alem-g'eri//*Alem-k'eri* (Ч: Тересик), *Alemkeri* (DA III: 35), *Алемгъери*//*Алем-къери/Алем-къери*. Из *Alim* (араб. ‘знающий, ученый’) и *-g'eri*//*-k'eri*, происходящий из крымско-татарского форманта *gireu*, маркирующего принадлежность обладателя имени к высшему

⁵ Сочетание *дл* – обычная передача адыг. латерального спиранта *л* в абх.; форма с *тл* – результат оглушения.

аристократическому классу.

Ali (Berzeg 90, Deft1), *Allá* (BK 1981: 26), *Али//Аллы*. Ср. адыг. *Альй*, каб., абаз. *Алий*. Из араб. ('высокий, благородный').

Ali-Ahmet, *Ali Akhmet* (Bell II: 2), *Ali Achmet* (Bell I: 33, II: 6, 59), *Али-Ахмет* (Лавров 45, 73)/*Али-Ахмет*. *Ali Achmet Bey*, prince of *Sútsha* 'Али-Ахмет Бей, князь Суча' (т. е. Сочи) (Bell I: 33, II: 6, 59). Сочетание имен *Ali* и *Ahmet* (см.).

Ali-C'ək'w, *Али-Цык'у/Али-Цыкə*. См. *Шеулах-уко Алицук* Берзек 'Алицук Берзек, сын Шеулеха' (Инал-ипа 94). Сочетание имен *Ali* и *C'ək'w* (см.). Ср. абх. *Алцыкə* (Инал-ипа 183).

Alim-girej, *Алим-Гирей* (Лавров 72; Лавров, 1982, с. 57). Ср. абадз. *Алим-Гирей* (Лавров, 2009, с. 283), абаз. *Алим-гьарий//ГПальым-гьарий*. См. *Alem-gierí*.

Almas (DA I: 17, RO VI: 3), *Алмас*. Ср. абх. *Алмас*, абаз. *Алмас*. Из араб. ('алмаз').

Alxás (M 23; Ч: Янык), *Алхás* (Ч), *Alqás* (BK 1981: 24), *Алхас*. Зафиксировано в середине XIX в. А. Фонвилем (1990, с. 11) как *Аль-Гас*. Ср. абх. *Алхás*, адыг. *Алкхэс*, каб. *Алххэс*, абаз. *Алхас//Алхаз*. Из араб. ('особенный').

Alxás Pjas (Ч), *Алхас Илйас*. Сочетание имен *Alxás* и *Pjas* (см.).

Anzaur (DA I: 71), *Анзаур*. Ср. абх., абаз. *Анзор*, адыг. *Анзаур*, каб. *Анзаур//Анзор//Андзор* (Коков, 1983, с. 245), *Андзаур*. Из груз. *aznaur-i* 'аристократ, человек знатного рода', из пехлевийского (среднеиранского) *āznāvar* 'свободный', 'знатный'⁶; огласовка конечного слога в груз., по-видимому, под влиянием груз. адъективного суф. *-ur*. В груз. также имя *Anzor-i*.

Anzaurəq'w (DA I: 71), *Анзаурьк'уа/Анзаурьх'ə*. Из *Анзаур* (см.) и убых. *q'w*, адыг. *к'уэ* 'сын'.

Анугеж (Колесов 1143). Имя убыха из рода Дечен, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. Точная фонетическая форма имени неясна.

Arslan (Landmann), *Арслан*. Из тюрк. ('лев').

Aslanbej (Ч), *Асланбей*. Сочетание *Aslan* (из тюрк. 'лев') и тюрк. *bej* 'господин'.

Aslanbek (Berzeg 2013: 518), *Асланбек/Асланбек*. Ср. абх. *Асланбақь*,

⁶ См. <http://www.iranicaonline.org/articles/georgia-v->

адыг., каб. *Аслъанбэч*, абаз. *Асланбакъ*. Сочетание *Aslan* (из тюрк. ‘лев’) и тюрк. *bek* ‘господин’.

Aslankerə (М 353), *Асланкеры/Асланқеры*. Ср. абх. *Аслангъари//Аслангъери*, адыг. *Аслъанчэрый* (из *Аслъанкьэрый*), каб. *Аслъэнджэрий* (из *Аслъэнгъэрий*). Из тюрк. *aslan* ‘лев’ и форманта *qery* (из крымско-татарского форманта знатных имен *girey*).

Aslanəqʷ, *Асланыкьу*. *Асланух* – имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. абх. *Асланыкьа*, адыг. *Аслъаныкьу*, каб. *Аслъэныкьуэ*. Из тюрк. *Aslan* ‘лев’ и адыг. *-кьуэ* ‘сын’.

Aşır (Def2: 12), *Ащыр/Ашьыр*. Имя родившегося на Кавказе в 1844 г. жителя с. Узунтарла. Неясно, относится ли имя к убыхам. Ср. адыг. *Ащырэ*. Из араб. (‘число десять’).

Azamat (LO 180, V 235), *Азамат*. Ср. абх. *Азамат*, абаз. *Азамат*, адыг. *Азэмам*, *Азэмэт*. Из араб. (‘величие’).

Ażar-Osman, *Аджьар-Осман*. В тур. транскрипции *Acar-Osman* (Landmann). Сочетание имен *Acar* (из тур. ‘сильный, энергичный’) и *Osman* (см.).

В

Babuk (Berzeg, 2013, с. 120), *Вабико*, *Бабуко* (Лавров 196, 201). По-видимому, фонетически точная форма – *Babəqʷa*, с убых.-адыг. *qʷa* ‘сын’ в финале. Ср. каб. муж. имя *Бабыкьуэ*, абаз. *Бабыкьв*⁷.

Balemšuk, *Балэмшук* (E1). Точная фонетическая форма имени неясна.

Bay, *Багь/Баг* (E1). Также фамилия (см.: Чирикба, 2015, с. 454–455). Ср. абх. *Баг*, каб., абаз. *Багь*.

Baraq(ʹ)aj, *Баракъай/Барах’ай*. См. *Баракай* в: Ворошилов (300, 318).. Неясно, содержался ли в убыхском имени увулярный придыхательный (*q*), как в адыгейском, или глоттализованный (*qʷ*) смычный, как в абхазском. Ср. абх. *Баракай* (Инал-ипа, 2002, с. 95), адыг. *Бэрэкъ-ай*. Возможно, имя происходит из наименования ашхарского племени баракаевцев (ашх. *баракъай*). Последнее скорее всего образовано из муж. имени *Баракъ* (из араб. *barrāq* ‘блестящий, ослепительный’)⁸ и адыг. атрибутивного суффикса *-ай* (т. е., ‘относящиеся к Бараку’),

⁷ Ср., впрочем, и такие каб. имена как *Бабыгу(э)*, *Бабыху*.

⁸ Ср. каб. *Баракъ*.

по-видимому, по имени племенного вождя). Ср. аналогично каб., абх., абаз. имя *Адамей*, от названия адыгейского племени адамеевцев (производного от *Адам* и адыг. атрибутивного суффикса *-ай*), абх. фамильное имя *Къяхъ* от кабардинского наименования адыгейцев (*кЪяхэ*) и т. д. В: (Намитокова и др., 2000, с. 17) адыг. имя *Бэрэкъай* возводится к араб. *барака* ‘благословение’, без объяснения конечного *-й* и того факта, что в арабском в исходе данного слова присутствует велярный *k* (ك), а не увулярный *q* (ق). Л. И. Лавров (2009, с. 466) усматривал в основе наименования племени баракаевцев (*бракъай*) тюрк. *быракъ* ‘знамя’, которое, как он считал, употреблялось и как личное имя, хотя в другой своей работе (Лавров 79) он неуверительно отождествлял этот племенной термин с византийского времени (VI в.) наименованием племени *брухов*, отождествляемых рядом ученых с убыхами (см.: Чирикба, 2015, с. 395).

Baraq(ʼ)aj Ismail Bej, Барақъай Исмаил Бей. В турецком написании: ***Barakay Ismail Bey*** (Berzeg, 2013, с. 601). Имя руководителя (по фамилии *Zajsʼa*) созданного в 1862 г. межджиса горцев Западного Кавказа (убыхов, части адыгейцев и западных абхазов) в Сочи. Сочетание имен *Baraq(ʼ)aj, Ismail* (см.) и тюрк. *bej* ‘господин’.

Başuk (Def2: 20), ***Башук***. Имя отца родившейся в 1858 г. на Кавказе жительницы с. Узунтарла. Точная фонетическая форма имени неясна. Убыхское или адыгское (?).

Bat (Ч, ЕІ, Колесов 1143), ***Бат/Бат.*** *Bat* – имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. также адыг. имя *Бат*, бжед. *Баты-чырый* (Лавров, 1982, с. 56), каб. *Бата*, *Баты*, абаз. *Бата*. Возможно, восходит к имени монгольского военачальника Бат(у) Хана.

Bátmərza (V 88), ***Батмырза/Батмырза.*** В DA I: 85: *Bat-Mərzä*. Ср. адыг. *Батмырзэ*, каб. *Бэтмырзэ*. См. *Bat*; во второй части *mirza* (см. выше).

Batoqʼa, Батокъуа. В списке ЕІ представлено в виде *Батук*. Ср. абх. *Батакъа*, каб. *Бэтокъуэ*, абаз. *Батокъва*.

Važe, Бажье. В составе имени *Наžə Važe Bej* (см.). Ср. шапс. имя *Баджэ* (см.: Лавров, 1982, с. 31), букв. ‘лиса’. Убых. форма имени, судя по турецкой транскрипции (*Vaje*), ближе к абадз. *бажьэ* ‘лиса’, т. е. со спирантом, а не аффрикатой; ср. также каб. *бажэ*.

Važan, Бэджан (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна. Ср. абх. *Бежъан(а)*.

Beislam (Bell I: 41), **Бейслам**. См. у Белла *Prince of Sashe Beislam* ‘князь Саше Бейслам’ (Bell I: 345). Из тур. *bey* ‘господин’ и *islam* ‘ислам’.

Bekir (Ч: Тересик), **Бекир/Беқир**. Ср. абх. *Бақыыр*, абаз. *Бакьыр*, адыг. *Бэчыр//Бекыр*, каб. *Бэчыр* (из *Бэкьыр*). Из араб. (‘молодой верблюд’).

Bekir Sitki (Berzeg, 2013, s. 141), **Бекир Сыткы**. Имя родившегося в 1843 г. в Убыхии паши из рода Берзегов. Сочетание имен *Bekir* (см.) и *Sitki* (из араб. *Sidqī* ‘правдивый, искренний’, ‘деятель добрых дел’).

Bereket (Berzeg 64, Кишмахов 749; Berzeg, 2013, s. 479), **Берекет/Береқет**. Ср. адыг. *Бэрэкэт*. Из араб. (‘благословение’).

Berko Mirza (Berzeg 64), **Берко Мирза**. Сочетание имен *Berko* (*Berkok* ?) и *Mirza* (см.).

Biarслан, Биарслан (Лавров 67). По русским источникам XIX в. также *Бяярслан* (Колесов 1142). Из тюрк. *bij* ‘господин’ и *arslan* ‘лев’.

Vižiqo, Бижикьо (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна. В финале, вероятно, адыг.-убых. *q^wa* ‘сын’.

Vla:šj (DA III: 258), **Vlašj** (V 235), **Блаш/Блашь**. В НОК записано как *Vlaš*, имя отца родившегося в 1879 г. уроженца с. ХО. Также фамилия (см. комментарий в: Чирикба, 2015, с. 456).

Vəḍər, Быдыр (ЕІ). Ср. каб. *Быдыр*.

Vəlsəq^w (SC 93), **Быльыкъу/Быльых’ə**. Конечный *-q^w*, возможно, патронимический формант *q^wa* ‘сын’.

С

Sugun, Цугун (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна. Ср. адыг. *Цыгъуан* (?).

Suyadišj, Цугъадиш (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Suxun, Цухун (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

С’

C’ək^w (RO I: 1; V 235; SC 93), **Цыклу/Цыкə**. Ср. абх. *Цыкəа*, абаз. *ЦыкIв* (муж. и жен.). Из адыг. *цIыкIу* ‘маленький’.

Šj

Šjašj (Ch, E 1990-91: 2; V 235; DA III: 258), **Чач**. Ср. абх. имя *Чач*, возможно, также каб. *Шаш* (из старого *Чач* ?).

Šaš (НОК), **Чашь**. Имя отца родившегося в 1876 г. уроженца с. ХО. Точная фонетическая форма имени неясна.

Čata, Чатэ (EĬ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Čó:ra (V 235), *Čora* (BK 1981: 26), *Čowra* (MC), *Чора*. См. также *Čora* в НОК1. Ср. абх. *Чоура* (Инал-ипа, 2002, с. 121), абаз. *Чора*, каб. *Шорэ* (из *Чорэ*).

Čăčă, Чычы (EĬ). В орфографии EĬ: *Чычы*. Точная фонетическая форма имени неясна.

Čărăgi-bej (Ч: XO), *Чырыгь-бей*. Ср. также убых. фамилию *Čărăgi*.

Čitağaş (Def2: 17), *Чытагъаш*. Имя отца родившегося в 1856 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Точная фонетическая форма слова неясна. Убыхское или адыгейское (?).

D

Dade, Даде (EĬ). Ср. каб. *Дадэ*.

Dagʷətəqʷa, Дагуымыкʷа/Дагдымыхʷа. В турецкой и русской транскрипциях *Degutoko* (Ч), *Дегумоко* (Лавров 45). Сочетание имени *Dagʷət* (ср. каб. *Дэгум*) и патронимического форманта *qʷa* ‘сын’.

Daɣaržuk, Дагъарджук (EĬ). Точная фонетическая форма имени неясна. Ср. каб. *Дэгъуэжъыкʷуэ* (?).

Daqʷo (Ч: Узунтарла), *ДакъЮ/Дако*. Имя деда представителей с. Узунтарла из рода Берзегь. Ср. каб. *Дакъуэ*.

Daruh (Def1: 27). Имя отца родившегося в 1879 г. жителя с. Чынарлы. Ср. абх. *Дарыкэа*, адыг. *Дарыкʷу* (фам.), каб. *Дарыкʷуэ*, абаз. *Дарыкʷва*. В исходе, вероятно, адыг. *кʷуэ* ‘сын’.

Dariš, Дариш (EĬ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Dasa, Дасэ (EĬ).

Dathan, Датхъан (EĬ).

Dawət (Ч: XO), *Дауыт/Дауыт*. Ср. абх. *Дауыт*, адыг. *Дауд*, каб. *Даум//Дауд*, абаз. *Дауыт//Дауд*. Из др.-евр. *dāwīd* ‘возлюбленный’.

Devlet Mirza (DA III: 23), *Девлет Мирза*. Сочетание имен *Devlet* (араб. ‘богатство, счастье’) и *Mirza* (перс. ‘царевич’).

Dədarəqʷa (V 235), *Dədarəqʷ* (DA II: 97), *Дыдарыкʷа*. Также фамилия (см. *Dudaruk Daruhan Hanım* в Berzeg 2013: 137). Ср. абх. *Дыдарыкʷа*⁹, адыг. *Дударыкʷу(э)*, букв. ‘сын Дудара’. Ср. также осет. *Дудар*, казах. *Дудар*. Из тюрк.?: ср. казах. *дудар* ‘взломаченный, всклокоченный (о волосах)’.

⁹ Известен, напр., *Дударуква Марцан* в области Ахчыпсоу (ныне Красная Поляна) в исторической Западной Абхазии (см.: Торнау, ч. 2, 1864, с. 41, 42).

Dədarəq^w Bej (Deft1: 6), **Дыдарыкъу Бей**. *Dudarok Bey* – имя в дефтере родившегося в 1847 г. в Убыхии жителя с. Чынарлы.

Dəsı́q^w (SC 93), **Дышыкъу/Дысых**’э. Из адыг. *дышьэ* ‘золото’ и *къуэ* ‘сын’.

Е

Ebar, **Эбар**. Имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. каб. *Ебэр*.

Ebərham, **Ебырхам**. *Эберхам* – имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. абх. *Ебырхам*. Из др.-евр. *’ab-rāhām* ‘отец множества (народов)’.

Ebzıŋ (НОК1), **Ебзуш**. Имя одного из жертвователей на строительство мечети в с. ХО (1887 г.).

Ediĉi (Eİ), **Едич**. То же что **Edik** (см.). Турцифицированное написание адыг. формы *Едыджь*.

Edik, **Едик** (Лавров 72, 141; Eİ), **Эдиге** (Колесов 1142), **Jedəg** (Berzeg 2013: 358)/**Йедыгь**. См. имя убыха *Шеулех-уко Эдик* (Лавров 72, 141), вариант: *Эдиге Шеулех-уко* (Колесов 1142). Имя родившегося в 1906 г. **Edik** записано в генеалогической таблице убыхского рода Гуагян (ГО). Ср. абх. *Едыгь/Едгыь*, адыг. *Едыджь*, каб. *Едыдж* (из *Едыгь*), абаз. *Йадыгь*. Из др.-тюрк. *Эдиге* ‘добрый’.

Edik Bej (ГО), **Эдик Бей**. Имя в выписке из дефтера родившегося в 1856 г. на Кавказе жителя с. Караларчифтлиги из рода Гуагян. Сочетание *Edik* и *Bej* (см.).

Ediqo, **Едикъо** (Eİ). Точная фонетическая форма имени неясна. Ср. каб. *Едэкъуэ*.

Elbiz (Лавров 196), **Елбуз**. Ср. *Эльбуз-Хапешуко//Хапеш-уко Элебуз* (Лавров 149)//*Эльбуз-бек-Хапакх* (Лавров 72), *Эльбуз Берзек* (Фонвиль, 1990, с. 11). Ср. абх. *Албыз*, каб. *Албэз*. Из тюрк. *Elbiz* ‘разрушитель’.

Elq’an, **Елк’ан** (Eİ)/**Елкан**. Ср. абх. *Елкан*.

Eteniko (Кишмахов 741), **Эменуко**. Сочетание муж. имени *Etin* (из араб. ‘надежный’) и убых. *q^wa* ‘сын’.

Ebzıŋ (НОК1), **Ебзуш**. Имя одного из жертвователей на строительство мечети в с. ХО (1887 г.).

Ф

Fanuŋ (Deft2: 19), **Фануш**. Имя отца родившейся в 1854 г. на Кавказе жительницы с. Узунтарла. Точная фонетическая форма имени неясна. Убыхское или адыгское (?).

Fašj, Фацц (Eİ). Качество финального спиранта неясно.

G, Gʲ

Gago (Ч: Karalarçiftliği), *Гаго*. Имя в генеалогической таблице информанта ГО из рода Гуагян. Внук Гок Абдуллы (*Gok Abdullah*, см. ниже). Не исключено, что имя мотивировано убыхской фамилией *Gʷagʷian*.

Gariy (Landmann), *Гарий*. По-видимому, фонетически более точная форма – *Gʷarij*; ср. абаз. *Гъарий* (Ионова, 2006, с. 77). См. *Giray*.

Geše, Гемше. Имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. каб. *Джэтицей* (из *Гъетицей*).

Giranduk, см. *Наžʷə Giranduk*.

Giray (Landmann), *Гурай*. Ср. абх. *Гьирей* (Инал-ипа, 2002, с. 97), из крымско-татарского сословного титула *girej*.

Gok Abdullah (Ч: ГО, Karalarçiftliği), *Гок Абдулла*. Мой информант произносил это имя с *o*, а не с *ö*. *Gok* – тур. *gök* ‘синий, голубой’, плюс *Abdulla*, из араб. ‘раб аллаха’. Имя сына Севтаца, отца жены султана Абдул-Меджида I (см. ниже). Турецкое имя *Gok//Gök*, по всей видимости, мотивировано убыхской фамилией Абдуллы, *Gʷagʷian*.

Gubzeç (Berzeg 2013: 593), *Губзеч*. В первой части, по-видимому, адыг. *гуы* ‘сердце’. Ср. адыг. имя *Губзыжь* (Paṛşu, 2002, s. 106) (?).

Gušus, Гучус. Имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Точная фонетическая форма имени неясна. Ср. адыг. *Гъуклэжь*.

Gurgu, Гургу (Eİ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Gʷ

Gʷətmzəy, Гумзагь/Гəымзагь. Записано в Landmann в виде *Gümzag*. Ср. адыг. муж. имя *Гумзагь*, букв. ‘непоседа, беспокойное сердце’ (Намитокова и др., 2000, с. 18).

ɣʷ

ɣʷəɾ, Гьур (Eİ)/*Гəыр*. Ср. адыг. *Гьуыр*.

H

Habat, Хьабат (Eİ). Ср. адыг. *Хьабатл*, каб. *Хьэбэт*, сюда же, по-видимому, абаз. *XlanIamI*.

Habzə, Хьабзы (Eİ). Ср. каб. *Хьэбзэ* или *Хьэбзий*.

Habraç (V 235), *Хьабракь/Хабрахʷ*. См. также *Habruk* – имя отца

родившегося в 1851 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла (Deft2: 20), *Hibrâk* в НОК1, *Хьабрак* в ЕІ. Ср. абх. *Ҷабрак*, адыг. *Хьабракъ*. По одной из версий, в адыг. означает ‘собачий флаг’ (Джанашиа, 2007, с. 9).

Hadadaz, Хьададаз (ЕІ).

Hafâz-bej (Ч: CN), *Хьафыз-бей/Ҷафыз-бей*. Ср. абх. *Ҷафиз*, абаз. *Ҷлафиз*. Сочетание *Hafâz* (араб. ‘защитник’, ‘удерживающий’) и тур. *bey* ‘господин’.

Hafâz Mehmet, Хьафыз Мехьмет/Ҷафыз Мехьмет. Hafiz Mehmet – имя родившегося в р-не Хизе в Убыхии османского паши из рода *Dâz'â* (в турецком написании *Dije*; Berzeg, 2013, s. 344). Сочетание имен *Hafiz* и *Mehmet* (см.).

Halil (Ч: Карлы), *Хьалил/Ҷалил*. Имя прапрадеда информанта (1941 г. рожд.) из с. Карлы (иль Самсун). Ср. абх. *Ҷалил*, адыг. *Хьалыл*. Из араб. (‘верный друг’).

Halil-bej (Ч: CN), *Хьалил-бей/Ҷалил-бей*. Сочетание *Halil* (см.) и тур. *bey* ‘господин’.

Hanas^w, Хьанаишъу/Ҷанасэ. Hanaşfo – имя в дефтере (Deft2: 4) родившегося в 1829 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Ср. абх. *Ҷанаишэ*, бзып. *Ҷанасэ*, адыг. *Хьанэишъу*. Из адыг. ‘слепая (нэишъу) собака (хьэ)’.

Hanaşx^w (М 23), *Хьанаишхъу/Ҷанаишхэ*. Ср. адыг. *Хьанаишхъу*, каб. *Хьэнаицхъуэ*, букв. ‘голубоглазый/сероглазый пес’.

Hang^war Həsaq (V 235), *Хьангур Хьысакъ*.

Hantuy, Хьантугъ (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Haraz, Хьараз (ЕІ).

Haratəq^w, Хьаратыкъу. В орфографии ЕІ: *Хьаратук*. Ср. каб. *Хьэрэтокъуэ*.

Harbuk, Хьарбук (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Hasan (Ч, Deft1, Deft2), ***Hassan*** (Bell I: 30), *Хьасан/Ҷасан*. Ср. абх. *Ҷасан*, адыг. *Хьасан*, каб. *Хьэсэн*, абаз. *Ҷласан*. Из араб. (‘хороший’).

Hasan Refet (Berzeg 90), *Хьасан Рефет/Ҷасан Рефет*. Сочетание имен *Hasan* (см.) и *Refet* (из араб. ‘жалость, сострадание’).

Hasas, Хьасас (ЕІ). Ср. каб. *Хьэсас*.

Hatak (Deft1: 12), *Хьатак/Ҷатақ*. Имя родившегося в 1843 г. на Кавказе жителя с. Чынарлы.

Hatat (Landmann), *Хьатам/Ҷатам*.

Hatujuk (Berzeg 90), *Хатажук* (Лавров 68, Кишмахов 747). Ср. абх. *Ҷатажэыкэа*, адыг. *Хьатэжъыкъу*, каб. *Хьэтэжъыкъуэ*. Возможно,

адыгского происхождения, хотя Х. Бгажба предлагает его абхазскую этимологию: *хатә-жә* ‘старый бурдюк’ и адыг. *кәа* ‘сын’ (Бгажба, 1988, с. 199).

Наџә“, **Хьатыкьу/Хатых’ә**. В орфографии ЕІ: *Хьатук*. Ср. абх. *Хатыхә*, адыг. *Хьатыкьу*.

Навик, **Хьавик** (ЕІ). Точная фонетическа форма имени неясна.

Назатук, **Хьазатук** (ЕІ). Точная фонетическа форма имени неясна.

Назрет, **Хьазрәт** (ЕІ). Ср. адыг. *Хьазрәт*, каб. *Хьэзрәт*, абаз. *Хазрат*. Из араб. (‘высокопочтимый, святой’).

Назин (Berzeg 90), **Хьазын/Хазын**. Из тур. *hazin* ‘печальный, грустный’.

Наџә Арик (Ч: ХО), **Хьадџи Аник**. Сочетание имен *Наџә* (‘совершивший хадж’) и *Арик*.

Наџә Ваџе Веј, **Хьадџи Бажье Бей**. *Насі Ваје (Yahya) Веу* – имя родившегося в 1839 г. в Убыхии основателя с. Сыралы (пров. Самсун) из рода Берзегов (Berzeg, 2013, s. 147). Сочетание формантов *Наџә*, *Веу* (см.) и *Ваје* (см. *Važe*). Интересно наличие и параллельного («официального») имени *Yahya*.

Наџә Веј (Ч: ХО)//**Насібі** (Ч: Узунтарла), **Хьадџы Бей//Хьадџиби**. *Nasibeу* (Berzeg, 2013, s. 138) – имя отца родившегося в 1861 г. в Убыхии человека, *Nasibi* – имя род. в 1844 г. предка информанта из с. Узунтарла; см. также *Хьадџьыби* в списке ЕІ. Сочетание имени *Наџә* и тур. *beу//bij* ‘господин’. Ср. адыг. *Хьадџэбый*, шапс. *Хьадџьыбий* (Лавров, 1982, с. 26), абх. *Хьаџьбей*, абаз. *Хьадџьбий*.

Наџә Giranduk (Berzeg 46; Berzeg, 2013, s. 70), **Kerantük** (Bell II: 347, 351, 352), **Grandük** (Ч: Машукие), **Хадџи-Керандук** (Фонвиль, 1990, с. 11; Лавров 45, 68), **Гирандук**. Имя легендарного лидера убыхов Хаджи Дегумоко Керендуко/Гирандука Берзегга. Дж. Белл (Bell II: 19, 56, 208, 340, 383, 390) писал о нем: *Hadji Dakhûm-okû, The spirited chief of Ubûkh* ‘Хаджи Дакум-оку, воинственный лидер убыхов’. В русских источниках XIX в.: *Керандук* (Колесов 1141). После военного поражения он вместе со всем убыхским народом выехал в Турцию. В абхазском фольклоре имя его сохранилось как *Адагәа-ица Хьаџьы-Кьарантых’ә* (бзып. форма, см. АФА 139), в Адыгее – как *Наџі Ї[j]erandәq^w Berzëzi* (Джанашиа, 2007, с. 88). Ср. также абх. мужское имя *Кьарантыхә* (Инал-ипа, 2002, с. 103), бзып. *Кьара[н]тых’ә//Кьалантых’ә* (БД 406), адыг *Черандыкьу*, каб. *Джырандыкьуэ*, из более старого *Гьырандыкьуэ*, в записи С. Джанашиа (2007, с. 88) 1929 года: каб. *Girandәq^w*.

По-видимому, исходной является форма *Grandük*, записанная мной со слов Бильги Ёге Кызы (*Bilgi Öge Kızı*), правнучки Хаджи Дегумоко Мехмета, родного брата Хаджи Берзегга. *Grandük*, видимо, представляет собой титул – из французского *grand-duc* или английского *Grand Duke* ‘великий князь’, и появилось в качестве имени убыхского вождя, возможно, по инициативе европейских (французских, польских или английских) советников, помогавших убыхам и черкесам в военном сопротивлении царской России. В таком случае формы с начальным глухим велярным являются местными фонетическими адаптациями этого титула, ставшего личным именем. Если такая трактовка имени верна, то можно полагать, что финальная часть была видоизменена в местной речи по аналогии с обычным патронимическим формантом: убых. *q^{wa}*, адыг. *къуэ*, каб. *къІуэ* ‘сын’.

Haž’á Hasán (Ч: ХЯ), *Хьаджыы Хьасан/Хьацыы Хьасан*. Сочетание имен *Haž’á* и *Hasán* (см.).

Haž’á Hüseyin (Ч), *Хьаджыы Хьусейин*. Сочетание имен *Haž’á* и *Hüseyin* (см. *X^{wasán}*).

Haž’á Islam Bej, *Хаджи Ислам Бей*. *Hacı Islam Bey* – имя деда родившегося в 1892 г. в Турции убыха (Berzeg, 2013, s. 157). Сочетание имен *Haž’á*, *Islam* (см.) и форманта *Bej*.

Haž’á Jak^{wəp} (Def2: 5), *Хьаджыы Якуп/Хьацыы Йақэыд*. Запись в дефтере имени *Hacı Yakup*, отца жителя с. Узунтарла, родившегося в 1855 г. на Кавказе. Сочетание *Haž’á* и *Jak^{wəp}* (см.).

Haž’á Kumbar (Ч), *Хьаджыы Кумбар*. Сочетание имен *Haž’á* и *Kumbar* (?). Качество начального смычного неясно (записано в с. Йени Топ Тепе, пров. Самсун). Ср. абаз. имя *Къвымбаракъ* (?).

Haž’ámaf (Def2: 39), *Хьаджыымаф*. *Hacımaf* – имя родившегося в 1848 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Из адыг. *ХьакІмаф* (*хьакІэ* ‘гость’, *мафэ* ‘счастливый’). Написание первой части с *c* (*джэ*) вместо *ç* (*ч*), по-видимому, под влиянием слова *hacı* ‘хаджи’.

Haž’ázade Osman lacarəq^w, *Хьаджыызэде Осман Лъацарыкьу*. *Hacızade Osman Pletseruk* из рода *Diğ* – имя отца родившегося в 1854 г. в Убыхии османского дипломата Мехмеда Шемсуддина Паши (Berzeg, 2013, s. 330). Сочетание имен *Haž’ázade* (*Haž’á* + перс. *zade* ‘сын’), *Osman* (см.) и *lacarəq^w*. Для последнего ср. адыг. фамилию *Лъэцэрыкьу*.

Haclayış (Def2: 20), *Хьаджылайыш*. Точная фонетическая форма записанного в дефтере имени неясна. Возможно и чтение *Hadayış* (?).

I

Ibrahim-Musa, Ибрагим-Муса (Лавров 136). Сочетание имен *Ibrahim* (др.-евр. ‘отец народов’) и *Musa* (см.).

Iļjas (Ч: ХО), **Иļъас**. Ср. абх. *Аļъас*, адыг. *Илас*, каб. *Ильяс*, абаз. *Ильас*//*Иļъас*. Из др.-евр. (‘сила божья’).

Isák (Ч: ХЯ), **Исак**. Из др.-евр. (‘смех’).

Islám (Berzeg 90, Кишмахов 747, Ч, ЕІ), **Ислам**. См. также *Еслам* – имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. Абх. *Ислам*//*Еслам*, адыг., каб. *Ислъам*, абаз. *Ислъам*. Из араб. (‘предание себя аллаху’).

Islam-bek, Ислам-бек (Лавров 71). Ср. адыг. *Ислъамбэч*, абаз. *Ислъамбакъ*. Сочетание имени *Islam* (см.) и тюрк. *bek* ‘господин’.

Ismail, Исмаил (Лавров 66, Кишмахов 751, Def2: 4; Berzeg, 2013, s. 120). Ср. абх. *Исмаил*, адыг. *Исмахъил*, каб. *Исмэхъил*, абаз. *Исмагиль*. Через араб. *ismā‘īl(u)* к др.-евр. *uīšmā‘ēl* ‘услышит бог’.

Ismail-Bej, Измаил-Бей (Фонвиль, 1990, с. 11). Сочетание *Ismail* и *Bej* (см.).

Ismet (Def1), **Исмет**. Ср. абх. *Исметъ*. Из араб. (‘непогрешимость, безупречность’).

J

Jakup (DA III: 26, Def2: 13, Berzeg, 2013, s. 228), **Јак"ър** (Ч: ХЯ), **Јакун/Јақъыц**. Ср. абх. *Јақъыц*//*Јақъыц*. Из др.-евр. (‘идуший следом’). См. *Јақиб*.

Ја"qūb (Лавров, 1968, с. 94), **Јакъуб/Јах"дыб**. Имя на могильном памятнике умершего в 1824 г. юноши из Вардана, хранящемся в музее г. Сочи. *Јакуб* – имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. адыг. *Јакъуб*. См. **Јакур**.

Jalamš'áq" (SC 93), **Јаламищкыу/Јаламишьых'э**. Ср. шапс. *Јэлымшьакъу*//*Јэлымшьэкъу* (Джанашиа, 2007, с. 60, 64).

Јапатик, Јанамук. В орфографии ЕІ: *Јанамук*. Точная фонетическая форма финали имени неясна.

Јах"ър (Ч), **Јахър/Јахэыр**. Согласно генеалогической таблице информанта GO, Яхур был сыном Гок Абдуллы (см. выше).

Jedagi (Berzeg 2013: 358), **Једыгы**. См. выше *Едик*.

Yeğesav (НОК). Имя отца родившегося в 1883 г. уроженца с. ХО. Во второй части, вероятно, адыг. *шьауэ* ‘парень’.

Jusuf Ağa (GO), **Юсуф Агъа**. Имя в выписке из дефтера родившегося в

1839 г. на Кавказе жителя с. Караларчифтлиги из рода Гуагян (ум. в 1916 г.). Сочетание *Jusuf* (из араб. ‘приумноженный’) и тюрк. *Ağa* (‘господин’).

К

Kalabej (Landmann); см. ***Qalabej***.

Kalamat (LO 180, EO 68, V 235), ***Kalemet*** (Landmann), ***Келемет*** (Хафизова 146), ***Кэлэмэт*** (ЕІ). Ср. абх. *Каламат*//*Кьаламат*//*Кьаламат* (Инал-ипа, 2002, с. 102, 103, 105), адыг. *Чэлэмэт* (из *Кьэлэмэт*), *КІэлэмэт* (из *КІьэлэмэт*), каб. *Чэлимэт* (из *Кьэлимэт*). Известен кабардинский князь XVII в. *Келемет Черкасский*. Из араб.

Kablug, **Каблуг** (Лавров 136). См. *Kabluh* – имя одного из предков убыха из окрестностей Дюздже¹⁰ и фамилию матери моего информанта из Хаджкюсман-кёя (*Özcan Ş'əw*, род. в 1935 г.) – *Koblúk^w Medhiye*, которая также была родом из этого села. Ср. абх. муж. имя *Қаблыхэ*, бзып. *Қаблых'э*, шапс. фамилию *Кобл* и каб. имя *Куэблэ*. Исходной фонетической формой имени, исходя из бзыпского варианта, является, по-видимому, *K^wabləq^w*.

Kareməz Vej, ***Каремыз Бей***. *Karemiz Bey* – имя отца родившегося в 1831 г. в Убыхии османского паши из рода Берзег (Berzeg, 2013, s. 92).

Karoh (Landmann); см. ***Qarax^w***.

Karažja Halil (Ч: ХО), ***Караджа Хьалил***. Сочетание имен *Karažja* (тур. *karaca* ‘косуля’) и *Halil* (см.).

Kenán (Ч), ***Кенан***. Из др.-евр. (‘земля обетованная’). Ср. каб. *Къэнэн*.

Kerkev Hasan (Ч: ГО), ***Керкев Хьасан***. В генеалогической таблице рода Гуагян (информанта ГО) – имя сына Гок Абдуллы (см.). Сочетание имен *Kerkev* (?) и *Hasan* (см.). Для *Kerkev* ср., возможно, абх. *Қарқыоуа* (?).

Kiht (Landmann), ***Кихт***.

Krəm-Girej, ***Крым-Гирей*** (Хафизова 140); см. ***Qrəm-Girej***.

КІ

Kiarám (ВК 1981: 20), ***Кьарым/Қьарым***. Ср. абх. *Кьерым*//*Қьрым*, адыг. каб. *Чэрим* (из *Кьэрим*), абаз. *Кьарим*. Из араб. *karīm* ‘щедрый, великодушный’.

¹⁰ *Engin Hamte Öz*, участник группы «Ubykh Language» на Фейсбуке

К^w

К^wац'əj (DA III: 258, SC 93), **Куачый**. У Фогта неточно *Q^wац'əj* (V 236). Ср. каб. *Куэший* (из *Куэчий*).

Киц'ац' (M 23), **Кучач**. Ср. абх. *Қаҭаҭаҭ*.

Киц'иц', Кучич (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна. М. б. к **К^wəц'əц'и** (см.)?

Киц'ук-Нац'ə-Мехмет, Кучук-Хаджу-Мехмет (Лавров 72). Сочетание имен *Киц'ук* (из тур. *küçük* 'маленький') и *Нац'ə-Мехмет*.

Кuku, Куку (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

К^wəц'əк^w (DA III: 177), **К^wəц'əк^wə** (V 264), **Куыц'ык/Қəышыықə**. У Фогта несколько неточно *К^wəц'əк^w* (V 235). Ср. также *Коцук*, имя родившегося в 1857 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла (Def12: 2); сюда же, возможно, *Куц'эк* в списке ЕІ. Ср. абх. *Қəычукə//Қəчукə//Қə(ы)чықə*, адыг. *Куц'ыкы*, каб. *Кушыку*, абаз. *Квчыкв*. Из тур. *küçük* 'маленький'. Судя по наличию *ц'*, источником для убых. являлся не турецкий, а те адыгейские диалекты, в которых старое придыхательное *ч^h* перешло в *ц'*. Та же эволюция характерна и для кабардинского (*ч^h* > *ш*). Ср. также форму *Киц'ук* выше.

К^wəц'əк^w Ahmet (Def1: 26), **Куыц'ык Ахмет**. *Küşük Ahmet* – имя отца родившейся в 1853 г. на Кавказе жительницы с. Чынарлы. Сочетание имен *К^wəц'əк^w* и *Ahmet* (см.).

***К^wəц'əк^w Idris, Куыц'ык Идрис**. *Коцук Idris* – имя родившегося на Кавказе в 1857 г. жителя с. Узунтарла (Def2). Из *К^wəц'əк^w* (см.) и *Idris* (из араб. 'обучающийся').

Küşht (Bell II: 163), **Кушт**.

К'

К'ас (V 235), **К'Иац/Кац**. Ср. абх. *Кац*. Из груз. *к'ас-и* 'мужчина'.

К'^j

К'а:ц'əц'ə (DA I: 71, V 131), **К'ьябышыу/К'ьябышыэ**. Менее точные записи: *К'яbüš^w//К'яbüš^wü* (Dumézil, Namitok, 1954, p. 173, 187). Букв. 'волчонок' (убых. *к'я:ц'ə* 'волк' плюс диминутивный суффикс *-š^wə*).

К'^w

К'^wа:рц'əц'ə (DA III: 258), **К'уарк'ык/К'арчыц**. У Фогта (V 236) не совсем точно *Q^wарц'əц'ə*.

К'^wəц'əц'ə (DA III: 258; SC 93), **К'уык'ыц/К'эчышы**. У Фогта

несколько неточно *Kʷəčʲəčʲi* (V 235). Из абх. муж. имени *Кэчышь*, букв. ‘цыпленок’. Сюда же, возможно, *Кучич* в списке ЕІ.

Kʷəta:čʲi (DA III: 258), *Китáчʲi* (Ч: ХО), *Куыmach*. Имя прадеда информанта по фамилии *Čʲəw*, откуда и его тур. фамильное имя *Котас*. У Фогта несколько неточно *Kʷətáčʲi* (V 235). Ср. абх. *Кдыmach*, абаз. *КІvmach*, возможно, также каб. *Кумаиш* (из *Кумач*).

Л

Láho (Ч: Бюкджеиз), *Лaxьo/Лaxo*. Точная фонетическая форма имени. Ср. адыг. *Лaxьy*, абаз. *Лaxva*. Также убых. фамилия, по-видимому, из имени (см.: Чирикба, 2015, с. 437).

Lam (Def12: 12), *Лам*. Имя родившего в 1853 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Ввиду этнически смешанного состава села, не вполне ясно, относится ли оно к убыхам. Ср. адыг. *Лам*.

Largo (Def12: 15), *Ланго*. Имя отца родившегося в 1854 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Убыхское или адыгейское (?).

Leys (НОК1), *Лейс*. Точная фонетическая форма имени неясна.

л

lǎpsʷaw (DA III: 42), *Льэпшыуау/Тлапсэау*. Имя предка убыхского информанта Ж. Дюмезиля абхазского происхождения по отцовской линии.

лʼ

лʼəсʼəкʼʷ, *ЛьыцЫкІу/ТльыцЫкэ*. *Тльыцук Шеулех-уко* из рода Берзегь, известен по русским источникам в феврале 1842 г. (Колесов 1142). Ср. адыг. *ЛлэцЫкІу*, каб. *ЛльыцЫкІу*, из *ллы* ‘человек, мужчина’ и *цЫкІу* ‘маленький’.

лʼəxakatulah (Ч), *Льыхъакаулахь*. Имя записано в 2010 г. в с. Бюкджегиз//Бюкджуез (*Bükceğiz//Bükcuvez*; пров. Кавак, р-н Самсуна, см.: Чирикба, 2015, с. 436–437) от информанта Yavuz Sara (*Laho*) 1943 г. рожд.

М

Magʷa, *Магуэ/Магэа*. В русской передаче – *Маго* (один из предков субешских куашха, легендарный Маго, см.: Ворошилов 89). Ср. абх. *Магэ*, каб. *Магуэ*.

Mahamat Talə (DA III: 28), *Махъамат Талы/Махамат Талы*. Сочетание имен *Mahamat* (см. *Mähmät*) и *Talə* (араб. *tali* ‘удача’).

Maharbi, *Махъарби* (ЕІ). *Mahar* плюс тюрк. формант *bi*. Ср. абх. *Махар*, осет. *Махар-бег*.

**Mahmethan*, *Махьметхан*. См. зафиксированное в русских источниках 1845 г. имя убыха *Махметан* из рода Дечен (Колесов 1143). Из *Mahmét* (см. *Mahmút*) и тюрк. *xan* ‘хан’.

Mahmudbek, *Махьмудбек* (Лавров, 1968, с. 92). Имя на надгробном памятнике из Сочи 1814 г. Сочетание имени *Mahmud* (см. *Mahmut*) и тюрк. форманта *bek*.

Mahmút (Ч: ХО), *Махьмут*. Ср. абх. *Махьмут*, адыг. *Махьмуд*, каб. *Мэхьмуд*//*Мыхьмуд*, абаз. *Махьмуд*. Из араб. (‘прославленный’).

Majrám (SC 93), *Майрам*. См. также имя *Meryem* в ХОК1. Возможно, фонетический вариант имени *Vajram*, букв. ‘праздничный день’ (из тур.).

Malkoç Hüseyin (Ч: ХО), *Малькоч Хюсейин*. Имя в документе НОК уроженца с. ХО по фамилии Схаплы (род. 1875 г.). Сочетание имен *Malkoç* и *Hüseyin* (см. *Xʷəsán*). Для первого ср. каб. *Мэлгуэш* (из *Мэлгуэч*).

Mamkeri, *Мамкэри* (ЕІ). Во второй части формант *keri* (см.).

Ma:mcəra (SC 71), *Маицѳра*. См. *Mamsər*. Наличие конечного *-a* в убыхской форме неясно.

Mamsər, *Мамсыр* (ЕІ). Ср. абх., адыг., каб. *Мамсыр*, абаз. *Мамсыр*//*Мансур*. Из араб. *manşūr* ‘даруемый победой’, ‘победитель’. См. *Ma:mcəra*.

Mamsur, *Мэмсур* (ЕІ). То же, что *Mamsər*?

Maməši (BK 1981: 20), *Мамыш*. См. также *Memiş* в НОК1. Ср. абх. *Мамышь*, каб. *Мамыш(ə)*, абаз. *Мамыща*. Из тур. *Memiş*, разговорного варианта имени *Mehmet*¹¹ (?).

Maš'əš'i (V 235, DA III: 33), *Меš'əš'i* (Ч: ХО), *Маицѳиц*. В М 23 неточно *Маš'əš'w*. Ср. абх. *Машьышь*.

Maşkat (Ч: Karalarçiftliği), *Маицкат*. Имя в генеалогической таблице информанта ГО правнука Гок Абдуллы (см.).

Matu, *Мату*. Ср. имя убыха *Шеуей-уко-Мату* (Лавров 149). Ср. каб., абаз. *Mamly*.

Maza:kʷ (DA III: 258), *Мазаку/Мазақə*. Согласно Ж. Дюмезилю (DA III: 258), у Фогта (V 235) неточно *Mazáqʷ*. В НОК зафиксировано имя *Mezako*, принадлежавшее родившемуся в 1889 г. уроженцу с. ХО; см. также *Mazak* в НОК1.

Mazhar (НОК), *Мазхьан/Мазхац*. Имя уроженца с. ХО 1878 г. рожд. Возможно и чтение *Mazхар*.

¹¹ *Kişî Adları Sözlüğü*. Онлайн ресурс по адресу: http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com_kisadlari&view=kisadlari.

Mazhar (Def1: 36), **Мазхар/Мазхар**. Имя в дефтере убыха из с. Армутлу. Ср. каб. *Мэзхьэр//Мэзхьэр* (Шэрджэс, 2007, с. 107). Возможно и чтение *Mazhar*.

Mazəl' (DA III: 258), **Mezəl'** (BK 1981: 17), **МазылI**. У Фогта неточно *Mazət'* (V 235). Из адыг. имени *МэзылI*, букв. 'лесной человек' (DA III: 258; Намитокова и др., 2000, с. 101).

Mazloh, Мазлох. Имя одного из предков убыха из окрестностей Дюздже¹². Ср. абх. *Мазлоу*, каб. *Мэзло*.

Mehmét (Ч, Def1, Def2), **Mähmät** (Dir1: 116), **Мехмет** (Кишмахов 750)/**Меҳмет**. Ср. абх. *Маҳмет//Маҳмед*, адыг. *Мыхьамэт*, абаз. *МахIмат*. Из араб. ('прославленный').

Mehmet Ali Bej (GO: Karalarçiftliği), **Мехьмет Али Бей**. Имя родившегося в 1850 г. на Кавказе представителя рода Гуагян. Сочетание имен *Mehmet, Ali* (см.) и тюрк. *bej* 'господин'.

Mehmet Bej (Ч), **Мехьмет Бей**. Сочетание имени *Mehmet* (см.) и тюрк. *bej* 'господин'.

Mehmet Emin Beu, Мехьмет Емин Бей. Имя родившегося на Кавказе отца турецкого военного и политического деятеля убыхского происхождения (Berzeg, 2013, s. 39). Сочетание имен *Mehmet, Emin* (см. *Etenuko*) и форманта *Beu*.

Mehmet Hurşit Beu, Мехьмет Хурицит Бей/Меҳмет Хэыршьыт Бей. Имя родившегося в 1827 г. в Убыхии османского деятеля из рода *Bəž'naw* (Berzeg, 2013, s. 205). Сочетание имен *Mehmet, Hurşit* (см. *Xʷərs'ət*) и форманта *Beu*.

Mehmed Tatlosten Beu, Мехьмет Татлостен Бей/Меҳмет Татлостен Бей. Имя отца родившегося в 1892 г. деятеля османской эпохи (Berzeg, 2013, s. 157). Сочетание имен *Mehmed, Tatlosten* (см. *Mehmet, Talusten*) и тюрк. *Beu*.

Mehmetkeri (Def2), **Мехьметкери/Меҳметқери**. Имя отца родившегося в 1880 г. жителя с. Узунтарла. Сочетание имени *Mehmet* (см.) и форманта *-keri* (см. выше).

Meisürbî (Bell I: 33), **Мейсурби**. Сочетание имени *Meisur* (араб. *Maisu:r*, букв. 'да поможет бог') и тюрк. *bij* 'господин'.

Mirza (Berzeg, 2013, s. 479), **Мирза**. Имя деда убыхского деятеля из

¹² Engin Hamte Öz.

рода *Sixapлә*, умершего в 1860 г. в Убыхии. Ср. абх. *Мырза*. Из перс. ‘*Amīr-zāde* ‘сын принца’.

Mirzakan, Мурзакан (Кишмахов 749). Ср. абх. *Мырзакан*, адыг. *Мэрзэкъан*, *Мырзэкъан*, абаз. *Мырзакъан*. Из *Mirza* (см.) и тюрк. *qan* ‘кровь’.

Mirzahan (Berzeg 64), *Мурзахъан*. Сочетание имени *Mirza* (см.) и тюрк. *xan* ‘хан’.

Mışedart (Deft1: 29). Имя отца родившегося в 1874 г. жителя с. Чынарлы. Точная фонетическая форма имени неясна.

Məsawst, Мысауст. *Мусауст* – имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. абх. *Мсоуст*, адыг. *Мышгъэост*, каб. *Мысост*, абаз. *Мсауыст*.

Muhammad, Мухаммад (Лавров 68). Ср. адыг. *Мыхъамод*, каб. *Мухъэмэд*, абаз. *МухІамад*. Из араб. (‘прославленный’).

Muhammed-Sedək-bej, Мухаммед-Седык-бей (Лавров 71). Сочетание имен *Muhammed* (см.), *Sedək* (араб. ‘истинный’) и тур. *bej* ‘господин’.

Murad, Мурад (Лавров 136). По русским источникам XIX в. известен Мурад, житель долины Вардане (Колесов 1143). Ср. абх. *Мурад*, адыг., каб. *Мурам*, абаз. *Мурад*//*Мурам*. Из араб. (‘желанный’).

Murat-bej (Ч), *Мурам-бей*. Сочетание имени *Murat* (см. *Murad*) и тур. *bej* ‘господин’.

Murza, Мурза (Колесов 1143). Имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. абаз. *Мурза*. См. *Mirza*.

Musa (DA III: 23, Deft1: 1). Ср. абх. *Мыса*, каб. *Мусэ*, абаз. *Муса*. Через араб. из др.-егип. ‘дитя’.

Məstafá (SC 81), *Mustafá* (Ч, Deft2, GO), *Мыстафа*/*Мыстафа*. См. *Çerkez Mustafa* в генеалогической таблице рода Гуагян (GO). Ср. абх. *Мыстафа*//*Мыстаф*, адыг. *Мустаф*, каб. *Мэстафэ*, абаз. *Мыстаф*. Из араб. (‘избранник’).

Məzáwč̣ (LO 181, EO 68, V 236), *Мызáуч*. Ср. абх. *Мзауч*, каб. *Мызэуш* (из *Мызэуш*).

Məzáṣ̌^w (V 236), *Мызы́шу*/*Мызы́шэ*. Из убых. *təzə* ‘ребенок’, ‘парень’, и диминутивного суф. -ṣ̌^w.

N

Naho (Deft2: 9), *Нахъо*. Имя родившегося в 1844 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Точная фонетическая форма имени неясна. Из адыг.

Нахъу, либо каб. *Нахуэ* (в адыг. *Нафэ*) (см.: Паршу, 2002, s. 130).

Nak'ana:у' (DA III: 258), *Нак'Анагагъу/Нак'Анагэ*. У Фогта (V 236) не совсем точно *Nak'ana:w*.

Naršu, *Наршу* (Кишмахов 741). Ср. каб. имя *Нарт-шу*, букв. 'нартский всадник'.

Naşfuzi, *Нащфузи* (Eİ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Naşxoži, *Нэщхожы* (Eİ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Nefhoz (Landmann), *Нефхоз*. В первой части, по-видимому, адыг. *нэф* 'свет, светлый'.

Neşiv (НОК), *Нешиив*. Имя отца родившегося в 1899 г. уроженца с. ХО.

Nunu, *Нуну* (Eİ). Ср. каб. *Нунэ*.

О

Omar (Bell II: 388), *Омар* (Лавров 65), *Ömer* (DA III: 23, Ч). *Омер* – имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. абх. *Омар*, абаз. *Омар*. Из араб. ('жизненный').

Osman (Bell II: 379; Ч: Армутлу, Deft1), *Осман* (Кишмахов 749). Ср. абх. *Осман*, адыг. *Осмэн*, каб. *Уэсмэн*, абаз. *Уасман*. Из араб. ('медлительный'). См. также *Wosman*.

Osman Bej (GO), *Осман Бей*. Имя в выписке из дефтера родившегося в 1858 г. на Кавказе жителя с. Караларчифтилиги (ум. в 1908 г.). Сочетание имени *Osman* и тюрк. форманта *Bej* (см.).

Osman Ferid (Berzeg, 2013, s. 488), *Осман Ферид*. Имя родившегося в 1844 г. в Убыхии турецкого паши. Сочетание имен *Osman* (см.) и *Ferid* (из араб. 'уникальный, редкостный').

Ökeşah (Deft1: 36). Имя отца родившегося на Кавказе в 1827 г. жителя с. Чынарлы. Точная фонетическая форма имени неясна.

Ömer Pşıtaf Bey (Berzeg, 2013, s. 455), *Ёмер Пицымаф Бей*. Имя отца родившегося в 1889 г. турецкого военного и политического деятеля из рода Плоха (Berzeg, 2013, s. 455). Сочетание имен *Ömer* (см. *Omar*), *Pşıtaf* (точнее: *Pş'ama:f*) (см.) и тур. *Bey*.

Ömer Žanbulat (GO: Karalarçiftliği), *Ёмер Джанбулат*. Имя родившегося в 1842 г. на Кавказе представителя рода Гуагян (ум. в Турции в 1916 г.). Сочетание имен *Ömer* и *Žanbulat* (см.).

Özbek (Ч), *Ёзбек*. Ср. абх. *Озбақы//Уазбақы*, адыг. *Узбек*. Из тур. *Özbek* 'узбек'.

Р

Рá:č'a (ВК 1981: 20), **Пáча**. Ср. абх., абаз. *Пáча*, каб. *Паиэ* (из *Пачэ*). Из адыг. *пащ(э)* (из *пачэ*) ‘вожак, предводитель’.

Раq'wazad (DA III: 258), **Рэq'wazad** (Dum 1955: 441; V 236), **Пакьгуазад/Цакэзад**. У Фогта (V 236) не совсем точно *Раq'wazad*. Ж. Дюмезиль (RO II: 443) переводит с адыгейского (шапс.) как ‘Прямогольная Шапка’ (‘Chapeau-Droit’).

Ренэф (Landmann), **Пенэф**. Из адыг. *нэ* ‘нос’ и *нэф* ‘светлый’.

Рiçvo (Def2: 5), **Пицвой**. Запись в дефтере имени жителя с. Узунтарла, родившегося в 1855 г. на Кавказе. На другой странице того же дефтера (Def2: 12) имя *Рiçvo* дано как женское. В первой части, вероятно, адыг. *пицы* ‘князь’.

Рэтаč'i, **Пытач** (E1). Качество согласных (придыхательные либо глоттализированные) неясно.

Прону, **Прону**. Имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Точная фонетическая форма имени неясна.

Pš'alaj (V 236), **Pš'elij** (RO I: 1), **Pš'alaja** (SC 93), **Пицалый(а)/Пицалый**. Согласно Ж. Дюмезилю (DA III: 258), в убыхском возможна и форма с огласовкой *Pš'ə-...* В адыгейском также *Pš'əlj* (SC 94). В первой части можно усматривать адыг. *пицы* ‘князь’.

Pš'ə, **Пицы/Пишы**. В списке E1 фиксируется в виде *Пици*. Адыг. *пицы* ‘князь’.

Pš'əfác'w (DA III: 258), **Пицыфацгу/Пишыфацэ**. У Фогта не совсем точно *Pš'əfác'w* (V 236). В первой части адыг. *пицы* ‘князь’.

Pš'əta:f (DA III: 258), **Pš'əmaf** (V 236, Ч: Карапынар), **Пицымаф**. См. также *Pš'maf* – имя отца родившейся в 1853 г. на Кавказе жительницы с. Узунтарла (Def2: 13). В НОК1 записано как *Ваšmaf*, в E1: *Пицмаф*. Ср. адыг. *Пицымаф*, букв. ‘счастливый (мафэ) князь (пицы)’. Абх. *Шьмаф* сюда же, с утратой начального билабиального и синкопой безударного гласного.

Pš'əmaf-i-Dzuk (Landmann), **Пицымаф-и-Дзук**. Сочетание *Pš'əmaf* (см.) и адыг. *цIыкIу* ‘маленький’.

Pš'əq'an, **Пицыкьан/Пишыкьан**. В турцизированном произношении: *Pš'əkan//Pš'əkan//Pš'əkan*; в списке E1: *Пицикьан*; в моих записях в с. Карлы: *Рэš'iq'an//Pš'iq'an*. Ср. абх. *Пышыкьан*, адыг., каб. *Пицыкьан*. Из адыг. *пицы* ‘князь’ и тюрк. *кьан* ‘кровь; воспитанник’. Наличием глоттализированного *q'* убыхская форма сближается с абх., каб. и абаз., в отличие от адыг., где присутствует неглоттализированный *кь* (*q*).

Přutak (Landmann), *Пицутак*. В первой части адыг. *пицы* ‘князь’.

Přutuk (Landmann), *Пицутук*. В первой части, по-видимому, адыг. *пицы* ‘князь’ (?). Ср. каб. имя *Пицы-теху*, разьясняемое как «изгоняющий/свергающий князя» (?).

Přjəwʷəs (DA III: 258), *Пицыгъуыс/Пишыгъуыс*. У Фогта (V 236) не совсем точно *Přjəwʷəs*. Ср. адыг. *Пицыгъуысэ* (Pařşu, 2002, s. 134). Сочетание адыг. *пицы* ‘князь’ и *гъусэ* ‘спутник’.

Přizatş (Landmann 2), *Пицызач*. В первой части адыг. *пицы* ‘князь’.

Р'

P'ar'əžʷ//P'är'əžʷ (V 64, 236), *P'är'əžʷ//P'är'əžʷ* (DA III: 31), *P'ar'əžʷ* (SC 93), *Парыжэу/Парыжэ*. В публикации (Ch, E 1990–91: 2): *P'är'əžʷ*. В произношении Эрола Эсенча: *P'ar'əžʷ* (Ч), в речи других информантов в ХО искажено *P'a:pəšj* (Ч). В финале, возможно, *žʷə* ‘старый’. Ср. абх. *Парыж*, не вполне точно зафиксированное в Инал-ипа (2002, с. 111).

P'ar'əšʷk'ʷa (Ч: Армутлу), *Парышуклуа/Парышэкэа*.

P'at'əxʷ, *Парыхъу/Парыхэ*. *Парух* – имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. абх. *Парыхэ*, адыг., каб. *Парыхъу*, абаз. *Парылахэ*.

P'a:žj (DA III: 258), *Парыж/Парыж*. У Фогта (V 236) *P'ažj*. Ср. абх. *Парыж*.

P'ət'á (SC 93), *Парытá/Парытá*. У Фогта (V 236) несколько неточно *P'ətá*. Возможно, сюда же *Парыта*, зафиксированное в русских источниках 1845 г. имя убыха из рода Дечен (Колесов 1143). Ср. абх. *Парыта*, абаз. *Парытá*, адыг. *Парытэ* (Pařşu, 2002, s. 134), каб. *Парытэ* (Джанашиа, 2007, с. 97).

Q

**Qalabej*, *Къалабей*. В турцизированной транскрипции: *Kalabej* (Landmann). Из убых. *qala*, адыг. *къалэ* ‘крепость, город’ (араб.); во второй части тюрк. *bej* ‘господин’. Ср. каб. *Къалэ-бэч* то же.

Qalbačj (DA II: 13), *Къалбач*. Ср. адыг. *Къалэбэч* (Pařşu, 2002, s. 119), абаз. *Къальабакъ*. Из адыг. *къалэ* (араб.) ‘крепость, город’ и *бэч* (из *бэкъ*), из тюрк. *бек* ‘господин’.

**Qaraxʷ*, *Къарыхъу/Х'арыхэ*. В турцизированной транскрипции: *Karoh* (Landmann). Ср. адыг. имя *Къэрэхъу*, букв. ‘пусть родится’ (Намитокова и др., 2000, с. 99).

Qarə.zj (BK 1981: 27), *Къарезъ/Х'арезь*. По Ж. Дюмезилю (BK 1981: 27), из тур. *kara* ‘черный’ и адыг. *жъы* ‘старый’.

Qaspəwlat (DA III: 28), **Qasbolát** (Ч), **Къаспыулат**, **Къасболát**. В тур. транскрипции – *Kasbolet* (Berzeg, 2013, s. 422), *Kasbulat* (Eİ). Ср. адыг. *Къасполэт*, каб. *Къэсболэт*, абаз. *Къазбулат*. Из перс. (‘отличная сталь’).

Qasbolet Bej, **Къасболет Бей**. В Berzeg (2013, s. 422): *Kasbolet Bey*. Сочетание имени *Qasbolet* (см. **Qaspəwlat**) и форманта *Bej*.

***Qrəт-G'ərej**, **Кърым-Гъырей/Крым-Гъырей**. В русифицированной транскрипции: *Крым-Гирей* (Хафизова 140). Ср. каб. *Кърым-джэрий*, абаз. *Кърым-гъарий*. Сочетание имени *Qrəт* (от названия полуострова) и форманта *-g'ərej* (см. выше). См. **Krəт-Girej**.

Q^w

Q^wač'e (Ч: ХЯ), **Къуаче/Х'эаче**.

Q^wəq^w'wəš^w (DA III: 258), **Q^wəq^w'wəš^w** (SC 93)/**Х'əыкəышə**. У Фогта *Q^wəq^w'wəš^w* (V 63, 236), в ранней записи Ж. Дюмезиля – *Q^wuq^wuž^w* (RO I). Конечный *-š^w* может быть диминутивным суф.

Q'

Q'amlat, **КъАмлат/Камлат**. Имя основателя одной из патронимических линий рода Берзег, в тур. транскрипции – *Kamlat* (Berzeg, 2013, s. 175). Ср. абх. *Камлат*, абаз. *Къамлат*.

R

Ramazān (Landmann), **Рамазан**. Ср. абх. *Рамзан*, адыг., каб. *Рэмэзан*, абаз. *Рамазан*. Перс. из араб. (мусульманский месяц поста).

Rasəт aġa (Ч: ХО), **Расым аġа**. Ср. абх., абаз. *Расим*. Из араб. *rasim* (‘обычай’) и тур. *aġa* ‘хозяин; господин’.

Raš'ət (Deft1 Ч: CG), **Ращым/Рашьыт**. Ср. абх. *Рашьыт*, адыг. *Рэщыд*, каб. *Рэшид*, абаз. *Ращид*. Из араб. (‘идуший правильным путем наставник’).

Raš'ət-bej (Ч: ХО), **Ращым-бей**. Сочетание *Raš'ət* (см. *Reš'ət*) и тюрк. *bej* ‘господин’.

Reš'ət (Ч: ХО), **Рещым**. Ср. абх. *Решьыт*. См. **Raš'ət**.

Rukeji (Landmann), **Рукежи**.

S

Saat-Girej, **Саат-Гирей** (Лавров 66, 104). Сочетание имени *Saat* (араб. [‘счастливый’ час]) и форманта *-girej* (см. выше). Ср. каб.

Сыхьэт-джэрий (из *Сыхьэт-гьэрий*).

Saat-keri, *Саат-кэри*/*Саат-кери* (Eİ). То же, что *Saat-Girej* (см.). Ср. абх. *Саат-кьару*//*Саат-кьери*//*Сахаткери*, адыг. *Сыхьат-чэрий* (из *Сыхьат-кьэрий*).

Sabit (Ч: ХЯ), *Сабит*. Из араб. ('крепкий, прочный стойкий').

Sait (Deft1), *Саит*. Ср. абх. *Саид*, адыг. *Сахьид*, каб. *Сэхьид*, абаз. *Сайид*//*Сайым*//*Сагид*. Из араб. *Seyid* 'счастливый'.

Samp, *Самп* (Лавров 73, Инал-ипа 183).

Savo, *Саво* (Eİ). Из адыг. *шьауэ* 'парень'?

Saz, *Саз* (Eİ).

Sefer (Deft1), *Сефер*. Ср. абх. *Сафер*//*Сафар*, адыг. *Сэфэр*, каб. *Сэфар*, абаз. *Сафар*. Из араб. ('второй месяц мусульманского календаря').

Sejäd-Ali (Ч: CN), *Сейяд-Али*. Сочетание имен *Sejäd* (см. *Sait*) и *Ali* (см.).

Selím (Ч), *Селим*. Ср. абх. *Селым*, адыг. *Сэлым*. Из араб. ('здоровый, невредимый').

Seuslan, *Сэуслан* (Eİ). Ср. абх. *Сослан* (редкое), осет. *Сослан*.

Sevtásj (Ч: GO, Karalarçiftliği), *Севташ*/*Севташь*. Согласно генеалогической таблице информанта Ёзкана Гуагян (*Özkan Gögen*), Севташ Гуагян (*Sevtásj Gʷagián*) был дедом Рахиме Пиристу Валиде Султан (*Rahîme Perestü Valide Sultan*; 1831–1904) – седьмой жены турецкого султана Абдул-Меджида I и приемной матери султана Абдул-Хамида II¹³. В семейном архиве Ёзкана хранится ксерокопия документа османских времен, касающегося Рахиме Пиристу. Интересно, что на генеалогической таблице имя *Sevtásj* пишется в виде *ŞevTaş*, т.е. с начальным *Ş* и большой буквой *T*. См. также *Sotáčj*.

Sistaxula, *Систахула* (Колесов 1143). Имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Точная фонетическая форма имени неясна. Ср. *Состанкул* (см. ниже)?

Skʷər-báj (SC 92), *Скуыр-бый*/*Сқэыр-бый*. Во второй части – тюрк. *bij* 'господин'.

Smel, *Смель* (Лавров 181). Ср. абх. *Смел*, адыг. *Исмел*. К *Ismail* (см.).

Sostangul, *Состангул* (Лавров 64, 116, 146). *Состанкул* (Колесов 1143). Ср. абх. *Сустан*//*Соустан*, а также первую часть имени *Састангыз*//*Састынгыз*. Финальная часть может представлять тур. *kul* 'раб'.

¹³ См. https://ru.wikipedia.org/wiki/Пиристу_Кадын-эфенди.

Sotáčj (Ч), *Comáč*. По-видимому, то же, что *Sevtáčj* (см.).

Sûbash (Bell I: 182), *Субаш*.

Sûbuk (Def2: 20). Имя рожденного в 1851 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Точная фонетическая форма имени неясна. Убыхское или адыгейское (?).

Suyan, *Сугъан* (ЕІ).

Sukuşt (Ч: Karalarçiftliği), *Сукушт*. Точная фонетическая форма имени неясна. Согласно генеалогической таблице информанта ГО, Сукушт был сыном Яхура (см. выше).

Susrán (Ч), *Сусрэн*. Имя убыха 1976 г. рожд. по фамилии Хунджа из с. Янык-кёй¹⁴. Ср. абх. *Соусран/Сусран*, адыг. *Сосрэн* (Parşu, 2002, s. 136).

SI

**Sjawaj*, *Шъэуай/Съауай*. См. в русской передаче имени убыхов *Шеуей-уко-Мату* (Лавров 149)//*Шеуеюко-Мату* (Лавров 72). Ср. адыг. *Шъэуай*, каб. *Щэуей*, абаз. *Швоуай*. В абазинской форме начальный *шв* является графической передачей каб. свистяще-шипящего *щ*.

**Sjawazj*, *Шъэуажъ/Съауазъ*. В орфографии (ЕІ): *Шъавэжъ*. Из адыг. *шъауэ* ‘парень’ и форманта *-жъ* в значении ‘большой’ (букв. ‘старый’).

**Sjawlax*^w, *Шеулех* (Лавров 72, 141)/*Съаулахэ*. См. имена убыхов *Шеулех-уко-Амицук* (Лавров 72, 141), *Шеулех-уко-Эдик* (Лавров 72, 141). Ср. абх. *Соулахэ*, бзып. *Съоулахэ*, адыг. *Шъэолэхъу*, каб. *Щолэхъу*, абаз. *ШвальахІв*. Фонетически убыхская форма, данная здесь в русской передаче, должна соответствовать исходной для нее адыгейской. В абазинском имени начальный *шв* является графической передачей каб. свистяще-шипящего *щ*, а смягченный *ль* – кабардинского звонкого латерального спиранта. Согласно (Намитокковой и др., 2000, с. 110), в адыг. означает ‘парень (*шъэо*) Лэхъу’.

Síawł 'əx^w (DA III: 258), *ШъаулЫхъу/СъаутлЫхэ*. Имя отца Тевфика Есенча. У Фогта не совсем точно *Šó:l 'əx*^w (V 236); ср. также *Síewł 'əq*^w

¹⁴ Некоторое время назад турецкие власти позволили официально регистрировать детей не только согласно мусульманским или турецким канонам; данное кавказское (не турецкое и не мусульманское) имя является примером нынешнего либерализма в Турции в отношении выбора имен детей.

(DA III: 32). Согласно Ж. Дюмезилю, из адыг. *шъау-лыхъу* ‘героический парень’ (*le garçon heroïque*).

Šlawfəʒi*, **Шъауфыжъь. В орфографии ЕІ: *Шъофижъь*. Ср. адыг. *Шъэофыжъь*, букв. ‘белокурый парень’.

S^w

S^wáq^wa (V 236), **Шъуакъуа/Сэах’да**. Убых. *s^wa* ‘белый’, *q^wa* ‘сын’.

S^wás^waq^wa (V 236), **Шъуашъуакъуа/Сэасэх’да**. В транскрипции МС: *Şeşüyako*. В финальной части, вероятно, убых. *q^wa* ‘сын’.

Š

Šax^wtašáć’ja (SC 71), **ШахумашакIа/Шахэмашаца**.

Šexurxa, **Шехурха** (Лавров 73).

Šáyə (RO I: 30, DA I: 74), **Шáгъы/Шáзы**. В публикации 1955 г. (RO I: 30) имя героя (по фамилии *Merčjan*) передано как *Šéyə*, т.е. с ударением на первом слоге.

Šakir (Landmann), **Шакир**. Ср. абх. *Шъақыр*. Из араб. ‘благодарящий’).

Şaşuk (НОК), **Шашук** или **Щашук**. Имя отца родившегося в 1879 г. уроженца с. ХО.

Şav (Def2: 13), **Шав**. Имя отца родившейся в 1855 г. на Кавказе жительницы с. Узунтарла. Неясно, относится ли к убыхам (?). От адыг. *шъауэ* ‘парень’? Ср. фамилию *Şav* у одного из деятелей черкесской диаспоры (Berzeg, 2013, s. 580).

Šogen (Инал-ипа, 2015, с. 181), **Шоген**. Ср. абх. *Ш(о)угъан*, каб. *Щоджэн* (из *Щогъэн*). Из осет. ‘священник, поп’).

Šáwma:j (DA III: 258), **Шэумай**. У Фогта *Šó:maj* (V 236).

Şeközetş (Landmann), **Шекёзеч**. Для второй части ср. *Pşı-zatş*, *Хазаѝ*.

Şihim Bey (Berzeg, 2013, s. 321), **Шыхым Бей**. Имя отца родившейся в Убыхии в 1826 г. одной из жен турецкого султана Абдюльмеджида из рода Дечен.

Šumaf (Def1: **Şumaf** или **Şamaf**), **Шумаф**. Имя отца родившейся в 1841 г. в Убыхии жительницы села Чынарлы. В списке ЕІ: *Щъумаф*. См. также *Шумаф* – имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. адыг. *Шыумаф*, букв. ‘счастливый всадник’. Возможно, сюда же абаз. *Шмаф*.

Ši

**Šapsáyu* (Def2: 13), *Щапсыгъ/Шьацсыгъ*. *Šapsok* – имя отца родившейся в 1881 г. жительницы с. Узунтарла. Убыхское или адыгейское. По названию адыгейского племени шапсугов.

Šafithan, *Щафитхъан* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Šaršiu, *Щапицу* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Šiašiaduk, *Щащадук* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Šiašiamak. В орфографии ЕІ: *Щьащъэмак*. Точная фонетическая форма имени неясна.

Šipkan, *Щипкан* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна. В финале, возможно, тюрк. *qan* ‘кровь, воспитанник’. Может представлять собой и искаженную форму от *Pš’əq’an* (см.).

Т

Taha (Def1: 36), *Тяхъ/Таха*. *Çerkes Taha* – имя родившегося на Кавказе в 1827 г. жителя с. Чынарлы. Из араб. (название 20-й суры корана).

Taho, *Тяхъо/Тахо* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Talaq’an, *Тэлакъан* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Talatak или *Talutak* (?) (Def1: 35). Имя отца родившейся на Кавказе в 1831 г. жительницы с. Чынарлы. Точная фонетическая форма имени неясна.

Talusten (DA III: 23), *Talüstan* (НОК), *Talustan* (МС), *Татлестан* (Лавров 136)/*Талустан*, *Татлестан*. См. также форму *Tatlosten* в имени *Mehmed Tatlosten Bey* (см. выше) и *Татлистан* – имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. абх. *Татластан*, адыг. *Тальүстэн*, каб. *Тольэстэн*, абаз. *Тольыстан*//*Тальүстан*. Из карач.-балк. *Тау-султан* ‘горный князь’.

Tatár (Cahiers 6), *Тамыр/Тамыр*. Из тур. *Timur* ? Ср. абх. *Теймыр*//*Темыр*, каб. *Темыр*//*Тимур*, абаз. *Темур*, *Темыр*, *Тимур*. Из тюрк. (‘железо’).

Tatış (Landmann), *Тамыш*. Ср. каб. имя *Тлэмашэ* (?).

Taš, *Тац* (ЕІ). Качество смычного (*T* либо *T’*) неясно. То же касается и финали – ввиду обычной делабиализации в речи убыхов, утративших родной язык. Слово напоминает убых. *t’ašw* ‘младший’; ср. также абх. *Ташэ*, детское имя мальчиков.

Темрəqw, *Темрыкьу/Темрых’э*. *Темрух* – имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Ср. абх. *Темрыкэа*//*Теймыркэа*, адыг. *Темырыкьу*, каб. *Темрыкьуэ*, абаз. *Темрыкьэва*. Из тюрк. *Timur*, букв. ‘железо’ и адыг. *кьуэ* ‘сын’.

Tensuf (Berzeg 90), **Тенсуф**.

Tewc^wažj, **Теуцүэжь/Теуцаэжь**. В транскрипции ЕІ: *Тэвучээжь*. Ср. адыг. *Теуцожь*, букв. ‘становись (крепко на ноги)!’.

Тляж (Колесов 1143). Имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. Точная фонетическая форма имени неясна. Начальное сочетание указывает на латеральный (*λ* или *λ'*); ср. адыг. *Лэуж*, каб. *Лэужь* (?).

Тхаq^wа, **Тхъакъуа**. Зафиксировано в НОК как *Thaho oğlu Nakki* ‘Хаккы, сын Тхахо’, что подразумевает личное имя отца уроженца с. ХО родившегося в 1884 г. Функционирует и как фамилия (см.: Чирикба, 2015, с. 471). Ср. каб. *Тхъэкъуэ*, букв. ‘бога сын’.

Tosnakûl (Bell II: 3), **Тоснакул**. Финальная часть может представлять собой тур. *kul* ‘раб’.

Tovelpar (Berzeg 90), **Тюльпар** (Лавров 119), **Тюлькар** (Лавров 123), **Товелнар** (Кишмахов 747).

Tuho, **Тухьо** (ЕІ). Ср. адыг. *Тэху*, каб. *Тоху(э)*.

T^wə^wgə^w, **Тыгъурыгъу/Тыгърыгъэ**. В орфографии ЕІ: *Тыгъуругъу*. Букв. ‘филин’ (убых.). Если в начале слова на самом деле *T*, а не *T'*, то имя должно быть заимствованным из адыгейского (ср. адыг. *тыгъурыгъу* ‘филин’).

Tə^wə^zj (DA III: 258), **Тыгъужь/Тыгъызь**. У Белла (Bell II: 261) имя фиксируется как *Tügüz*, у Лонгворта (Longworth, 1840, p. 34) как *Tougouse*, у Фогта (V 236) не совсем точно *Tə^wə^z*; см. также запись *Doğuş* в НОК1 и *Тыгъужь* в списке ЕІ. Из адыг. *тыгъуы-жъ* ‘волк’ (букв. ‘старый вор’, или скорее ‘ворюга, ворище’).

Tə^wə^zj Ahmet, **Тыгъужь Ахмет/Тыгъызь Ахмет**. См. *Toguz Ahmet* – имя родившегося в 1854 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла (Def2: 15). Убыхское или адыгейское. Сочетание имен *Tə^wə^zj* и *Ahmet* (см.).

Т'

T'á:t'a (V 236), **ТамІэ/Тама**. Ср. абх. *Tama*, абаз. *TamIa*, адыг. *TamI*. В абх.-абаз. означает ‘мягкий, нежный’.

T'əž'á (DA III: 258), **Тыжъа**. У Фогта (V 236) неточно *T^wəž'á*. Ср. каб. имя (с. Уляп в Адыгее) *Тыжъа* (Джанашиа, 2007, с. 101).

U

Urûtsûk (Bell II: 40), **Уруцук**. Ср. имя убыха *Urûtsûk-okû Islam* из рода *Shemitt* (Bell II: 40). Во второй части (-*tsûk*), возможно, адыг. *цлыкы* ‘маленький’.

V

Varuz (Landmann), *Варуз*.

Vordežoko, *Вордежoko* (Ворошилов 48; Berzeg, 2013, s. 601). Собственно, *Вордеж*, поскольку конечное *-oko* может представлять убых. *-а-кьуэ* ‘его сын’. Таким образом, *Вордежoko* – патроним, означающий ‘сын Вордежа’.

Vozuršej, *Возуришей* (Колесов 1143). Имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. Точная фонетическая форма имени неясна.

W

Wosman (DA I: 69). См. *Osman*.

**Wərašij*, *Vuruspiy* (Landmann), *Вурусний*. Ср. адыг., каб., абаз. *Урысбий*. Из *wəraš* ‘русский’ и *bij* ‘господин’.

X

Xarəš, *Хареш* (Лавров 149). См. имя убыха *Хареш-уко Элебуз* (Лавров 149). Ср. абх. муж. имя *Харышэ*.

Xarłəzʹi (DA III: 258), *Харлыжь/Харцлызь*. У Фогта неточно *Xarłəz* (V 236). Во второй части – адыг. *плыжь* ‘красный’. В первой части либо адыг. *хьэ* ‘собака’, либо фонетически упрощенное адыг. *шхьэ* ‘голова’ (в заимствованиях убыхи меняли адыг. *хь* на *хь*).¹⁵

Xasan (DA I: 62, Кишмахов 749), *Хасан*. См. *Hasan*.

Xas-kerə (M 353), *Хас-керы*. Ср. абх. *Хаз-гьери*, каб. *Хьэз-джэрий*, абаз. *Хаз-гьарий*. Сочетание *Xas* (араб. ‘особенный, лучший’) и форманта *kerə* (см. выше).

Xatəqʷ (Def2: 21), *Хьатыкьу/Хатых’э*. Имя отца родившегося в 1844 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. В дефтере передано как *Natuk*. Убыхское или адыгское (?).

Xatəqʷažʷ (EO 31, V 236, DA I: 58), *Хьатыкьуажу/Хатых’ажэ*. Ср. абх. *Хатхэажэ*. Сочетание *Xatəqʷ* (см.) и абх. *ажэ*, убых. *жуы* ‘старый’.

Xazači, *Хазачи* (Лавров 138). См. также *Hazes*, имя одного из

¹⁵ Такую же мену *хь* на *хь* шапсугские информанты С. Джанашиа (в 1929 г.) приписывали «сочинским хакучам» (*хьаклуьцу*). Этого явления у хакучей в окрестностях Лазаревской я не наблюдал; не исключено, что информанты С. Джанашиа (2007, с. 80) сохранили воспоминание о данной фонетической особенности адыгейской речи убыхов.

жертвователей на строительство мечети в ХО (НОК1). Ср. абх. *Ҷазач(а)*, адыг. *Хьэзеш* (из *Хьэзеч*), каб. *Хьазешэ* (из *Хазечэ*). Из адыгского ‘разводящий/дрессирующий (зечэ) собак (хьэ)’ (Намитокова и др., 2000, с. 107). Абх. и убых. формы отражают шапсугскую фонетику (сохранение старой придыхательной мягкой аффрикаты *ч*, перешедшей в спирант в других адыг. диалектах и в каб.).

Хотсир, *Хотшур* (Колесов 1143). Имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Точная фонетическая форма имени неясна.

Хозербек, *Хозербек* (Колесов 1143). Имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. (Колесов 1143). Точная фонетическая форма имени неясна. Ср. каб. имя *Хьэзыр* и тюрк. *бек* ‘господин’.

Хэс’ар, *Хьыщыр* (ЕІ). Из адыг. *Хьащыр*, букв. ‘шенок’; сюда же каб. *Хьэшыр*. Мена адыг. *хь* (*h*) на убых *хь* (*x*) в заимствованиях регулярна.

Хі

**Хіарпәсі* (Deft1: 3), *Хьбырпышь/Хьырпысь*. В дефтере имя записано как *Нерпс*. Ср. абх. *Хьрыпс*, бзып. *Хьрыпс*, букв. ‘золотой (хьы) парень (арпысь)’.

Хәта (ВК 1981: 15), *Хьыта/Хьыта*. В Хаджьюсманкее, где я записал это имя в виде *Хәт’е*, по одним данным оно является прозвищем/именем, по другим – фамилией (см.: Чирикба, 2015, с. 474). В литературе оно выступает как мужское имя, см. у Месароша (М 23) *Нәјта*, у Дюмезиля (ДА III: 34) *Нәт’а*, у Дюмезиля и Есенча (ВК 1981: 15) *Хәта*. Неясен перебой *t/t’*; ср., впрочем, аналогичную ситуацию с абх. муж. именем *Хьыт//Хьыт*.

Хʷ

Хуц’и (М 23), *Хьуч/Хьыч*. Ср. абх. *а-хьычы* ‘маленький’ (?).

Худуьун, *Хьудугьун* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Хʷәләц’и (V 236, SC 93), *Хʷәләц’и* (RO I: 1), *Хьылыч*.

Хʷәрс’әт (Deft2: 21), *Хьурщым/Хьыршьыт*. Имя родившегося на Кавказе в 1844 г. жителя с. Узунтарла. Передано в виде *Hürşit*. Ср. абх. *Хьыршьыт*. Из перс. (‘сияющее солнце’).

Хʷәсан (ЕО 68, V 236), *Hüsejn* (LO 183), *Хуссейн* (Лавров 68 из Белла), *Hüsejin* (Berzeg 90, DA III: 23), *Hüsejan* (Ч: Yenikoу), *Xusejn* (Ч: ХЯ), *Хьысан//Хьусейн*. Ср. абх. *Хәсен//Хәсин*, адыг. *Хьусен*, каб. *Хьусен//Хьусин*, абаз. *Хвсин//Хвсейн*. Из араб. (уменьшит. форма от *Hasan*, см.).

X^wəsejən Daim, *Хъусейын Даим*. *Hüseyin Daim* – имя родившегося в Убыхии османского паши убыхского происхождения из рода *Dəz'ə* (Berzeg, 2013, s. 344). Из *X^wəsejən* (см. *X^wəsán*) и *Daim* (из араб. ‘непрерывный, бесконечный’).

Z

Zabit, *Забум* (ЕІ)/*Забитұ*. Ср. адыг. *Забыт*, каб. *Зэбыт*, абаз. *Забыт*. Из перс. (‘правитель, чиновник’).

Zafús (SC 93), *Zefes* (Berzeg, 2013, s. 18), *Зафас*. Ср. абх., абаз. *Зафас*, адыг. *Зэфэс*; из адыг. ‘съезд, собрание’ (Намиитокова и др., 2000, с. 24).

Zafq'ara (Ч: ХО, СN, Def1), *ЗафкъАра/Зафкъара*. Ср. абх. *Зафкъара*. В турцизированной транскрипции в дефтере жителей с. Чынарлы (Def1) передано как *Zefkare*, а в НОК1 – как *Züfkârî*.

Zakarija (BK 1981: 26), *Zekeriya* (DA I: 70), *Закария/Зекьерия*. Ср. абх. *Зақъарийа*, адыг. *Зэчэрий//Зэчэрий* (из *Зэкьэрий//Зэкьэрий*), шапс. *Зэкьэрийэ* (Джанашиа, 2007, с. 61), абазд. *Zekerije* (Ч), каб. *Зэчрей* (из **Зэкьэрей*), абаз. *Зақъарыйа//Закьерйа*. Из др.-евр. (‘памятный’, ‘тот, о котором помнит бог’).

Zakkará, *Заккара* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Zakuš, *Закуш* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Zamlej (M 23), *Замлей*.

Zaurbek, *Заурбек* (Кишмахов 148). Ср. абх. *Заурбақь*, адыг., каб. *Заурбэч* (из *Заурбэкь*), абаз. *Заурбакь*. Из имени *Zaur* и тюрк. *bek* ‘господин’.

Zaz, *Заз* (ЕІ). Ср. адыг. *Зазэ*, каб. *Зазий*, *Зазу*, или *Зэзие* (?).

Zelək^w Memet (Ч: Узунтарла), *Зелъыку Мемет/Зетлықә Мемет*. Имя приехавшего с Кавказа деда жителя с. Узунтарла. Сочетание имен *Zelək^w* и *Memet* (см. *Mehmét*).

Zeşipliko Mustafa (Ч, с. Тепеджик), *Зешиплико Мустафа*. Имя в генеалогической таблице рода Цуыле из с. Тепеджик¹⁶. Сочетание имен *Zeşipliko* и *Mustafa* (см.). В первом имени конечный слог (-*ко*) представляет собой убых. *q^wa* или адыг. *къуэ* ‘сын’.

Zevik (Landmann), *Зевик*.

Zək^w (Ch, E 1990–91: 2), *ЗыкІу/Зыкә*. Ср. каб. *ЗекІуэ* (букв. ‘идуший’) (?).

Zəzək^w (DA III: 258), *ЗызыкІу/Зызыкә*. См. также *Зозику* – имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г.

¹⁶ Материалы предоставлены *Gürol Demir* (С^wәле).

(Колесов 1143). *Zizuk* – имя отца родившегося в 1877 г. уроженца с. ХО (НОК). У Фогта *Zəzəq*³⁰ (V 236). Ср. адыг. *Зазыкъу/Зэзыкъу*.

Zj

Zjəp'ət' (DA III: 258), *ЖьыпIытI/ЗьыпIыт*. У Фогта (V 236) неточно *-t*. В списке НОК *Zibit* записано как имя отца родившегося в 1879 г. уроженца с. ХО.

З

Zäfäs (DA III: 42), *Дзэфэс/Зефес*. См. *Zafäs*.

Zəpʃj, *Дзэпц/Запцъ*. *Dzəpʃ*, имя отца родившегося в 1815 г. в Убыхии одного из убыхских лидеров Зейшва Баракай Исмаил Бя (Berzeg, 2013, s. 601). Ср. адыг., каб. *Дзэпц* (букв. ‘князь/предводитель армии’); в абх. фамильное имя *Запцъ-ипца* (‘сын Дзапца’).

Žj

Žjadəzj (DA III: 34), *Джъядыжъ/Цъядызь*. В транскрипции МС: *Cadij* (МС), в М 23: *ž'a:dəz*.

Žjamál Kjaazəm (Ч: Тересик), *Джамал Къаазым/Цъамал Къаазым*. Сочетание имен *žjamál* (араб. ‘красота’, ‘совершенство’) и *Kjaazəm* (араб. ‘сдерживающий свой гнев’).

Žjambulət (Trois 105), *Žambulət* (Trois 114; V 236), *Джембулат* (Лавров 45, 67)/*Цъамбулат*. Зафиксировано А. Фонвилем (1990, с. 12) как *Жамбуллет*. Ср. адыг. *Джамболэт*, каб. *Жэмболэт*, абаз. *Джъамболъат//Джъамбулат*. См. *Žjanbulat*.

Žjanbolət (Landmann, EĬ), *Джъанболат/Цъанболат*. См. *Žjanbulat*.

Žjanbulat (Ч; Berzeg, 2013, s. 151; EĬ), *Джъанбулат/Цъанбулат*. Из *žjan* (перс. ‘душа’) и тюрк. *bulat* ‘сталь’. См. *Žjambulət*.

Žjarəm (Berzeg, 2013, s. 70), *Джарым/Цъарым*. Ср. каб. имя *Жэрым* (из *Джэрым*), адыг. (шапс.) фамильное имя *Джъэрым*. В абх. *Цъарым-хан*. Повидимому, из араб. *jarīm* ‘огромный, объемный’, либо ‘виновный’.

Žjumgat, *Джумгат* (Колесов 1143). Имя убыха из рода Фагуа, зафиксированное русскими источниками в 1845 г. Точная фонетическая форма имени неясна.

Žjərtəgĭ (V 236), *Žjərtäkĭ* (DA III: 42), *Джъыртэгъ, Жъыртакъ*.

Žjəx Mustafa (Ч: Karalarçiftliği), *Джъых Мустафа/Цъых Мустафа*. Согласно генеалогической таблице рода Гуагян информанта ГО, *Siħ Mustafa* был родившимся в 1902 г. сыном Гок Абдуллы (см. выше),

Сочетание имен *з'əх* (производно от убых. этнического термина, обозначающего абхазов либо абадзехов, см. об этом термине: Чирикба, 2015, с. 405–407) и *Mustafa* (см.).

ЖЕНСКИЕ ИМЕНА

Ajšie (Berzeg, 2013, s. 321), *Айше*. *Ayşe Hanım* (или *Düzd-i Dil Hanımefendi*) – имя родившейся в 1826 г. в Убыхии третьей жены турецкого султана Абдюльмежида I (*Abdülmecid I*) по фамилии *Дечен*. Ср. абх. *А(а)йшыа*, адыг. *Айщэт*, каб. *ХьэИишэт*, абаз. *Айша//Айшам//ГПайщам//Айыша*. Из араб. ('живущая').

Anan Hafize (Deft1: 16), *Анан Хьафизе/Анан Хафизе*. Имя родившейся на Кавказе в 1834 г. жительницы с. Чынарлы. Сочетание имен *Anan* (из араб. или др.-евр. 'тучи') и *Hafize* (араб. 'защитница').

Atije (Deft1: 12), *Атйе/Атйе*. *Atiye* – имя родившейся в 1856 г. на Кавказе жительницы с. Чынарлы. Ср. абх. *Атйа*. Из араб. ('подарок, дар').

Badik, Бэдик (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

С'əк'w-ded (Ч: *Kozan*)//*Zəkdət* (DN), *ЦыкІу-дэд/Цыкэ-дэд*.

Из адыг. имени *ЦыкІу-дэд*, букв. 'очень (дэд) маленький (цІыкІу)'. В адыг., по данным С. Джанашиа (2007, с. 70), является муж. именем.

Çaça, Чача (ЕІ). В орфографии ЕІ: *Чьачьа*. Точная фонетическая форма имени неясна.

Çina, Чинэ (ЕІ). В орфографии ЕІ: *Чьинэ*. Точная фонетическая форма имени неясна.

Daruhan (Berzeg, 2013, s. 137), *Дарухъан*. Имя матери родившейся в 1830 г. в Убыхии жены турецкого султана Абдул-Меджида.

Deşiafoz (Ч: Узунтарла), *Децафоз*.

Devletxan (Deft1: 26), *Девлетхъан*. *Devlethan* – имя родившейся на Кавказе в 1853 г. жительницы с. Чынарлы. Ср. также *Дэвлэтхъан* в списке ЕІ. Сочетание *Devlet* (из араб. 'государство') и тюрк. *xan* 'господин'. Также муж. имя.

Elmas (Ч: CG), *Элмас*. Имя представлено в генеалогической таблице рода Цуыле из с. Тепеджик. Из тур. ('алмаз').

Emine (Deft2: 10), *Эмине*. Имя матери родившейся на Кавказе в 1844 г. жительницы с. Узунтарла. Жен. форма от *Emin*.

Esmā (Ч: CG), *Эсма*. Имя представлено в генеалогической таблице рода Цуыле из с. Тепеджик. Из араб. ('великолепная, возвышенная').

Füfe (Ч: DN), **Фафэ**. Имя абхазской бабки Nilgün Deç'en (DN) из ХЯ. Ср. абх. *Фафа*, адыг. *Фаф*.

Fatima (Def1: 26), **Фатима/Фатима**. Имя матери родившейся в 1844 г. на Кавказе жительницы с. Чынарлы. Ср. абх. *Фатима//Фатыма*, адыг. *Фатима*, каб. *ФатИмэт*, абаз. *ФатИма*. Из араб. ('отнятая от груди').

Fatma (Def2: 10), **Фатма/Фатма**. Имя родившейся в 1844 г. на Кавказе жительницы с. Узунтарла. Ср. абх. *Фатма*, адыг. *Фатмэ*, абаз. *Фатма*. То же что предыдущ.

Feray Hanım (Ч: Армутлу), **Ферайы Ханым**. Имя родившейся в Убыхии бабки (из рода Берзерг) информанта 1930 г. рожд. Из тур.

Firdes (DA III: 33), **Фирдес**. Ср. абх. *Фырдоc//Фырдоcйа//Фардоcйа*, адыг., каб. *Фэрдаус*, абаз. *Фардаус//Фирдаус*. Из авест. 'рай' (через перс., араб. и тур.).

Fəžj (Kozan), **Fižj** (Ч: ХЯ, Чавушкёй), **Фыжъ**. В транскрипции ЕІ: *Фижъи*. Адыг. *Фыжъ*, букв. 'белая'.

Fügen (Ч: Karalarçiftliği), **Фюген**. В генеалогической таблице информанта ГО имя одной из продолжательниц рода Гуагян. Из перс.

Gafus (Def2: 12), **Гафус**. Не вполне ясно, относится ли имя к убыхам. Имя матери родившегося на Кавказе в 1844 г. жителя с. Узунтарла.

Goş'anās (Ч: СNi), **Гоцаныс**. Ср. абх. *Гэашъаныса*, каб. *Гуацэнысэ*, абаз. *Гвацаныса*. Из адыг. *гуацэ* 'госпожа, хозяйка' и *нысэ* 'невестка'.

Goş'enaу* (Ч), **Гоценагъу/Гошьенагэ**. Ср. адыг. *Гоцнагъу*, каб. *Гуацэнагъуэ*, абаз. *Гвацанагэва*. Из адыг. *гуацэ* 'госпожа, хозяйка' и *нагъуэ* 'кареглазый'.

Goş'eraq (Ч), **Гоценакъ/Гошьецах'**. Ср. адыг. *Гоцнакъ*, каб. *Гуацэнакъэ*. Из адыг. *гуацэ* 'госпожа, хозяйка' и *накъэ* 'курносый'.

G'ag'э (ЕО 59; V 235), **Гуагуы/Гэагэы**. Ср. абх. *Гэагэа* (тж. муж.), каб. *Гуагу(э)*, абаз. *Гвагва*.

G'ašja-maf, **Гуацэ-маф**. В списке ЕІ представлено как *Къуцмаф/Куц(э)маф*. Из адыг. 'счастливая (мафэ) госпожа' (*гуацэ*).

***G'ašjan**, **Гуацан/Гэашъан**. В списке ЕІ представлено как *Кэцъэн*. Ср. каб. *Гуацэнэ*, из *гуацэ* 'госпожа, хозяйка' и *анэ* 'мать'.

G'ašja-nan, **Гуацэнан**. В списке ЕІ представлено как *Къуцэнан*. Ср. адыг. *Гуацнан*, каб. *Гуацэнанэ*, из *гуацэ* 'госпожа' и *нанэ* 'мама'.

G'ašjefiš//Gošjefižj (Ч: ХЯ, DN), **Гуацефижъ/Гэашъафижъ**. В дефтере с. Узунтарла (Def2: 15) записано как *Köşefiž*, в списке ЕІ как *Коцэфижъ* и *Къуцэфижъ*. Из адыг. *Гуэцэ-фыжъ* ('белокожая госпожа').

G'ašjenaу, **Гуацэнаху/Гэашъанахэ**. *Köşeniñ* – имя матери родившейся в 1893 г. жительницы с. Узунтарла (Def2: 2).

**G^waš^wax^wəraj*, *Гуащахъурай/Гэашьахэырай*. В транскрипции МС: *Goşehuray* (МС). *Köşehoray* – имя родившейся в 1893 г. жительницы с. Узунтарла (Def2: 2). В другой записи из того же документа (Def2: 9) имя передано как *Koşehuvvari*, а на с. 15 – как *Köşehuvvari*. Из адыг. *гуацэ* ‘госпожа, хозяйка’ и *хъурай* ‘круглая’.

Guuzan, *Гузъзан/Гузъан* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

G^wəš^wief (Ч), *Гуыщэф*. Ср. каб. *ГуацэфІ* (?), с *гуацэ* ‘хозяйка, госпожа’ в первой части, хотя огласовка начального слога в убыхском делает это сравнение несколько сомнительным.

γ^wəla (Def2: 5), *Гъуыла/Гэыла*. *Ğula* – имя матери родившегося в 1855 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Ср. адыг. *Гъуыл*, каб. *Гъуылэ*.

Habibe (Def1), *Хъабибе/Хъабибе*. Имя родившейся в 1844 г. на Кавказе жительницы с. Чынарлы. Ср. абх. *Хъабиба*, адыг. *Хъабиб*, каб. *Хъэбибэ*, абаз. *ХІабиба*. Из араб. (‘любимая’).

Nakor (Def2: 9), *Хакор*. Имя матери родившегося в 1844 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Точная фонетическая форма имени неясна. Неясно, относится ли оно к убыхам. Ср., быть может, абх. *Хъыкэыр*, с *хъы* ‘золото’ в первой части (?).

Namide (Def1: 2), *Хъамиде/Хамиде*. Имя родившейся в 1841 г. на Кавказе жительницы с. Чынарлы. Ср. абх. *Хамида*, каб. *Хъэмьдэ*. Из араб. (‘восхваляющая’).

Hanəfa (RO II: 448; V 235), *Хъаныфа/Ханыфа*. Ср. абх. *Ханиф(a)*, адыг. *Хъаниф*, каб. *Хъанифэ*, абаз. *ХІанифа*. Из араб. (‘истинная’).

Havva, *Хавва* (Лавров, 1968, с. 77). Имя на надгробной плите XVIII в. найденной в окрестностях Сочи, посвященной умершей дочери Мухаммад-Ага Берзека. Ср. каб. *Хъэвэ*. Из др.-евр. (‘жизнь, жизненная’).

Nažəxan (DA III: 32, Def1, Def2), *Хъаджъыхъан/Хъацъыхан*. В дефтере жителей с. Чынарлы (Def1) записана родившаяся в 1858 г. на Кавказе *Nacihan Auşe*, а в дефтере с. Узунтарла – родившаяся на Кавказе в 1829 г. *Nacihan*; см. также *Хъаджъыхъан* в списке ЕІ. Ср. абх. *Хъацъыхан*, адыг. *Хъаджъыхъан/Хъаджъыхъан* (Джанашиа, 2007, с. 70), абаз. *ХІаджъыхан*. Сочетание *Наžə* (см.) и тюрк. *xan* ‘хан’.

Inžə Xanət, *Инджи Ханым/Иңчы Ханым*. Имя матери родившегося в Убыхии паши из рода Берзег (Berzeg, 2013, s. 117). Ср. абх. *Иңчы Ханым*. Сочетание имен *Inžə* (из тур. имени *İnci*, букв. ‘жемчуг’) и *Xanət* (из тур. *hanım* ‘госпожа’).

Kašj, *Кащ* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна.

Kokas, Кокэс (E1). Точная фонетическая форма имени неясна.

K^wak^wa (DA III: 34), **Куакуа/Қаққа**. Может быть, сюда же *Kok* – имя родившейся в 1834 г. на Кавказе жительницы с. Узунтарла (Def2: 32) и *Каку* в списке E1. Ср. абх. *Қаққа*, адыг. *Куаку(э)*, каб. *Куаку(э)*, абаз. *Кваква*.

Kudejnet Ханэт, Кудейнет Ханым. *Kudeynet Hanım* – имя матери родившегося в 1847 г. в Убыхии османского паши из рода Щхаплы (Berzeg, 2013, s. 486). Сочетание имени *Kudejnet* и тур. *Hanım* ‘госпожа’. Ср. каб. муж. имя *Къудэнет*.

Kuzi, Кузи (E1). Точная фонетическая форма имени неясна.

Kuka, Кукэ (E1). Точная фонетическая форма имени неясна.

Kukašj, Кукъащ (E1). Точная фонетическая форма имени неясна.

Marzan, Мэрзан (IE).

Merem (RO II: 449), **Мерем**. Из контекста не вполне ясно, муж. имя или жен. Ср. адыг. жен. имя *Мерем* (из имени богини пчеловодства, ассоциируемой со святой Марией).

Marithan, Мэритхан (IE).

Nafıye, Нафийе. *Nafıye Berzeg* (род. в 1830 г. в Убыхии) – одна из жен турецкого султана Абдул-Меджида I. Из араб. (‘ценная’).

Nakušj, Накъуш (IE). Точная фонетическая форма имени неясна. Ср. абх. (бзып.) муж. имя *Накэыч* (?).

Nan, Нан (E1). Убых. *nan(a)* ‘мама! (вокатив)’ (V 152).

Nanəw (Ч), **Наныу**. В списке E1 представлено как *Нану//Нанув*. Ср. адыг. *Наныу* (букв. ‘дитя’), абаз. *Нану*. Ср. также убых. *nanaw* ‘младенец’.

Naşfo (Def2: 13), **Нашфо**. Имя матери родившейся в 1853 г. на Кавказе жительницы с. Узунтарла. Для первой части см. адыг. *нэ* ‘глаз’; для финали ср. адыг. *шэхуэ*, шапс. *фуэ* ‘большой’ (?).

Naşx^w, Нашхъу/Нашхэ. В дефтере с. Узунтарла (Def2: 21) *Naşho* – имя родившейся в 1849 г. на Кавказе матери жительницы села. То же имя у другой женщины из этого села (Def2: 28). Ср. адыг. *Нашхъу*, каб. *Нашхъуэ* (букв. ‘сероглазая’), абаз. *Нашхва*.

Nazira (Ч: CNi), **Назира**. Ср. абх., абаз. *Назира*. Из араб. (женская форма от *Nazir*, букв. ‘министр’).

Nesibe (Def1: 1), **Несибе**. Имя родившейся в 1853 г. на Кавказе жительницы с. Чынарлы. Из араб. (‘судьба, доля’).

Nefise (Def1), **Нефисе**. Имя жены родившегося в 1827 г. на Кавказе жителя с. Чынарлы. Из араб. (‘бесценная’).

Nesrin, Несрин. Имя родившейся в 1848 г. в Убыхии (в Вардане)

одной из жен турецкого султана Абдул-Азиза (Berzeg, 2013, s. 603). Другим ее именем было *Нестерен* (см.). Из перс. ('дикая роза').

Nesteren (Berzeg, 2013, s. 603), *Нестерен*. Имя родившейся в 1848 г. в Убыхии (в Вардане) одной из жен турецкого султана Абдюльазиза (Berzeg, 2013, s. 603). Из перс. ('дикая роза'). Другим ее именем было *Несрин* (*Nesrin*) (см.). По переезде в султанский дворец, ей дали новое имя *Neş'erek*. Помимо Нестерен/Несрин, у Исмаила Берзегга, называемого в турецкой традиции Гази Исмаил-беем (*Gazi Ismail Bey*)¹⁷, были сыновья Хасан-бей (*Hasan Bey*, род. в 1850 г.) и Осман-бей (*Osman Bey*, род. в 1851 г., см.: Öztuna, 2011).

Nisakuĵ, *Нисакуĵ* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна. В начале имени, по-видимому, адыг. *нысэ* 'невес(т)ка'.

Nofa, *Нофэ* (ЕІ). Ср. адыг. *Нэф*.

Nasa, *Ныса*. В орфографии ЕІ: *Нуса*. Из адыг. *нысэ* 'невес(т)ка'.

Paak (Bell II: 163), *Pa:ke* (SA, Ч), *Паке*. Фонетически более точная форма – *Pa:qa*. Ср. адыг. *Пакъ*, каб. *Пакъэ*, абаз. *Пакъа*, из адыг. *па-къэ* 'курносая'.

Pike (Def2: 15), *Пике*. Имя матери родившегося в 1854 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Убых. или адыг.

**Pəşiq'an* (Def1), *Пыщкъан*. *Pişkan* – имя матери родившейся в с. Армутлу в 1907 г. женщины. Обычно это мужское имя (см. *Pşiq'an* в списке мужских имен).

Quntiši, *Къунтищ* (ЕІ). Точная фонетическая форма имени неясна. Ср. абх. *Гэындышь* (?).

Rana (Ч), *Рана*. Ср. абаз. *Рана*. Из араб. ('красавица').

Sase (DN)//*Sas* (Def2: 12), *Cacə* (ЕІ)//*Cac*. *Sas* – имя родившейся в 1846 г. на Кавказе жительницы с. Узунтарла (Def2: 12). По мнению информанта DN из с. ХЯ, *Sase* – из адыгейского-хатукаевского (*Adige Hatkou*). Ср. адыг. *Cac*, каб. *Cacə*. Из ласкового вокатива к девочке, по-видимому, из «детской» формы от адыг. *пшъашъэ* 'девочка'. Ср., впрочем, и убых. *siasá* 'невеста', которое, согласно Месарошу, имело и вариант *sása* (см. М 308, 313; V 177).

Seherhan (Def2), *Сехъерхан*. Имя матери родившегося в 1857 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Сочетание *Seher* (араб. 'утренняя заря') и тюрк. *han* 'хан'.

Suret, *Сурэт* (ЕІ). Из араб. ('картина, образ').

¹⁷ Тур. *gazi* 'воин-доброволец за веру и справедливость'.

Surethan, Сурэтхъан (ЕІ). Из *Suret* (см.) и тур. *han* ‘хан’.

Şas (Def2: 18, 28), *Шас*. Имя родившейся в 1894 г. жительницы с. Узунтарла. Турецкое написание может отражать *Şas* либо *Şias*.

Şiaşj (Ч: DN), *Щац* (ЕІ). См. также *Şaş* (Def2: 18), имя родившейся в 1844 г. на Кавказе жительницы с. Узунтарла. Ср. адыг. *Щац*, абз. *Щаца*. Возможно, «детская» форма от адыг. *пиѡацъэ* ‘девушка, девушка’.

Şawən (V 236), *Шауэн*. Имя рабыни.

Şayan (Berzeg, 2013, s. 583), *Шайан*. *Şayan Hanım* – имя родившейся в 1829 г. в Убыхии и происходящей из рода Возден одной из жен султана Абдул-Меджида.

Tika kızı (Ч), *Тыка кызы*. Дочь Хаджи Керантуха Дегумоко Берзег (Hacı Grandük Degumuko Berzeg) (согласно *Bilgi Berzeg*). Тур. *kızı* ‘его дочь’. Ср. каб. жен. имя *Тыкэ* (Шэрджэс, 2007, с. 211).

Tunay (Def2: 4), *Тунай*. Имя матери родившегося в 1829 г. на Кавказе жителя с. Узунтарла. Из тур. (‘тихий, спокойный’)¹⁸. Обычно является мужским именем.

Vahide (Def1: 13), *Вахиде/Вахиде*. Имя родившейся в 1853 г. на Кавказе жительницы с. Чынарлы. Из араб. (‘единая, единственная’).

Xʷəxʷ, *Хьуыхьу/Хьыхэ*. В списке ЕІ представлено в виде *Хуху*. Ср. абх. *Хьыхэ* (также муж.), адыг. *Хьухьу* (муж.).

Zá:zəw (BK 1981: 20), *Зазыу*. Ср. адыг., каб. *Заз(ы)у*.

Zis Hanım (Berzeg 64), *Ziz* (Ч: Чавушкёй), *Зис* (Кишмахов 749). Тур. *hanım* ‘госпожа’. Ср. абх., каб. *Зиза* (?).

ПАТРОНИМЫ

Babiko (Лавров 196, 201), *Бабук* (Лавров, 1982, с. 57), *Бабук(о)*. *Babəqʷa* – одна из патронимических ветвей знатного убыхского рода Берзегов (*Berzegʷi*), члены которого стали лидерами, возглавившими военное сопротивление завоеванию черноморского побережья Западного Кавказа царской Россией. В середине 1860-х гг. известен Хаджи Алим-Гирей-Бабук Берзек, житель

¹⁸ http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com_bts&arama=kelime&kategori=verilst&kelime=Tunay.

убыхского села, названного русскими Бабуков-аул. См. *Babuko* в списке муж. имен.

Dağwətəqʷa, *Дагуымыкъя/Дагдымыш'эа*. У Дж. Белла (Bell II: 19, 56, 208, 340, 383, 390): *Dakhûm-okû*. Имя известного убыхского клана из рода Берзегов. В абхазском фольклоре (см. АФА 139) имя этой убыхской патронимии Берзегов упоминается как *Адагэа-ица*, букв. 'сын глухого', что, по-видимому, является местной интерпретацией имени убыхского рода.

Самый знаменитый из клана, Хаджи Гирандук Берзег, известен с эпитетом «Большой/Великий», что отражено в турецкой надписи на его мемориальной могиле в с. Тепеджик/Думбе: *Hacı Degumko Berzeg (Büyük Hacı Berzeg)* 'Хаджи Дегумко Берзег (Большой/Великий Хаджи Берзег)'. Он родился в 1802 г. в р-не Дагомыса и был сыном Хатажука и внуком Джярыма Берзег (*Carım-ko Hatajuk*). Помимо убыхского, он свободно владел абхазским и адыгейским языками. Его женой была сестра известного абхазского дворянина Каца Маана (Berzeg, 2013, s. 70–71).

В абхазском фольклоре известны как сам Гирандук – *Адагэа-ица Хэцъы-Къарантых'э*, так и *Адагэа-ица Хэцъы-хэцъы* 'сын Адагуа, Хаджи-маленький' (АФА 139). Последний проходит по русским источникам (Колесов 1143) как Кучук-Хаджи-Мехмет-Берзек (тур. *küçük* 'маленький'). Известен и *Са'ад-Гурай* (или *Сааткери*) *Адагуа-ица Берзег* (Лавров 1968: 147; Инал-ипа 184).

Интересны данные о потомках убыхского лидера и его младшего родственника Мехмет Бея, сообщенные мне в июне 2010 года в с. Машукие в Турции внучкой последнего, Бильги Ёге Берзегь (*Bilgi Öge Berzeg*; род. в 1941 г. в Измите, с. Кандыра). По ее версии, у Хаджи Дегумоко Гирандук Берзег были сын Казым оглу (*Kazım oğlu*) и дочь Тыка кызы (*Tika kızı*). У его брата (по русским источникам известен как его племянник, см. Колесов 1143.), Хаджи Дегумоко Мехметбей Берзег (*Hacı Degumoko Mehmet Bey Berzeg*), было три дочери и сын Мехмет Сейит-паша (*Mehmet Seyitpaşa Berzeg*), живший и служивший в Ване (Восточная Турция). Дети Сейит-паши были Мехмет Эмин (*Mehmet Emin*), который имел чин полковника (*subay*), Кадри (*Kadri*; бездетный) и дочь Медиха (*Mediha*), замужем за Муратом Гаспринским (*Murat Gasprinskiy*), крымским татаринном. У них – сын Тимур (*Timur*). Дети Мехмет Эмина – сын Бюлент (*Bülent*) и

шестеро дочерей: Бильги Ёге Кызы (*Bilgi Öge kızı*), Айтеп (*Ayten*), Тюркан (*Türkan*), Гюль (*Gül*), Тюлин (*Tülin*) и Тюлай (*Tülay*)¹⁹.

Q'amlat, КъАмлат/Камлат. Одна из патронимических линий рода Берзег, в тур. транскрипции – *Kamlat* (Berzeg, 2013, s. 175). Ср. абх. *Камлат*, абаз. *Къамлат*.

Vordežoko, см. в списке муж. имен.

КЛИЧКИ, ПРОЗВИЩА

Ažianta Çerkez Memet Bej (GO: Karalarçiftliği), **Адъжанта Черкез Мемет Бей.** Имя прадеда информанта GO, приехавшего из Убыхии (род. на Кавказе в 1838 г., ум. с. Karalarçiftliği в 1918 г.). К основному имени *Memet* добавлено имя фирмы, где он работал в Турции (*Ažianta*), этническое прозвище *Çerkez* и тур. *Bej* ‘господин’.

Blay^wa (DA II: 101), **Благъуа/Благда,** букв. ‘слепой’ (убых.).

Dəy^w (CL 32), **Дыгъу/Дыгда,** букв. ‘мышь’ (убых.). Кличка персонажа серии рассказов по имени Дыдарыкуа (*Dəy^w Dədarəq^wa* ‘Дыдарыкуа-Мышь’) из фамилии Зейшуа. *Dəy^w* встречается и как фамильное имя (см.: Чирикба, 2015, с. 460).

Kıarəmə-š^w (BK 1981: 21), **Къарымы-шу/Къарымы-шə.** Букв. ‘маленький Кярим’, житель села Богазкёй (*Boğazköy*) пров. Балыкесир.

Noxod^t. запись в турецкой орфографии прозвища пожилого убыха Идриса Йетиш (*İdris Yetiş*) из фамилии Ажух (*Ajukh*) из с. Бюйюк Чамурлу (пров. Кахраманмараш)²⁰. Точная фонетическая форма и происхождение прозвища неясны.

Selīm-rlə (BK 1981: 15), **Селим-рлғы.** ‘Селим-рыжий (*rlə*)’, убых из с. Дерменбогаз (*Dermenboğaz*).

Xasanaž^w (RO VI: 19), **Хасанажу/Хасанажə.** В первоначальной публикации текста (Trois 117) имя передавалось как *Xasanə-ž^w(ə)*, но в RO VI исправлено Ж. Дюмезилем на *Xasanaž^w*. В CL 62 в произношении

¹⁹ Согласно С. Берзегу (Berzeg, 2013, s. 91), среди сыновей Гирандука были Мехмед (Садык) Бей, умерший в р-не Веуразап Каутакап в Турции, и Хасан Бей, поселившийся в начале 1910 г. в с. Йеникёй (*Yeniköy*) в пров. Манйас. Самым младшим сыном был Тевфик, ставший пашой (*Tevfik Paşa*).

²⁰ Сообщение *Murat Yetiş*.

Тевфика Эсенча это имя передается как *Xasanäžʷə*. Сочетание имени *Xasan* и убых. *žʷ(ə)* ‘старый’.

Žambulāt Paqa (Trois 105), *Žambulāt paqa* (Trois 114; V 236), *Джамбулат Пакъа/Цъамбулат Пак’а*, букв. ‘Джамбулат-курносый’ (адыг.).

ДЕТСКИЕ КЛИЧКИ, ПРОЗВИЩА, ВОКАТИВЫ

Мальчики

Dedoh (MC). Точное произношение в финале имени неясно.

K’ləzʷ (Ч: TE), *КЛыжъу/Клызэ*, вокатив для ребенка (согласно TE, из абадзехского).

Kʷələčʷi (DN), *Kʷələčʷi*, *Куылач/Кэылач* (SA, CA); по сообщению CA, означает *tatli çocuk* ‘сладкий ребенок’.

Pegjākʷ (DN), *Пегъаку/Пегъақэ*.

Pčaxʷ (Kozan), *Пчахъу/Пчахэ*, в речи DN²¹: *Pečjüh*.

Pičʷe (DN).

Piloh (MC). Точная фонетика имени неясна.

Xʷáčʷa (Kozan), *Хъуача/Хэача*; в речи DN: *Qʷáčʷe*.

Xʷərəb (V 236), *Хъуырыб/Хэырыб*, в тур. транскрипции: *Hurub* (MC), букв. ‘круглый’ (убых.). Имя, данное Тевфику Эсенчу его матерью в детстве.

Девочки

Bəkʷo (Ч: Kozan), *Быкуо/Бықэо*; в речи DN: *Buk*.

Fäfe nän (Ч: DN), *Фафа нан*. Это было вокативом при обращении детей к их абхазской бабушке (ХЯ: DN). Сочетание имени *Fäfe* (см. выше) и *nän* (ср. абх. *nan* ‘мать’ в детском языке).

Gəgəžʷi (Ч: DN), *Гыгыжь*.

Hamsas (MC), *Хамсас*.

Našxʷa, *Наишхъуэ/Наишхэа*, букв. ‘сероглазая’ (адыг.), прозвище данное в семье племяннице Тевфика Эсенча, Мераль Чаре-Чызамыгуа (MC).

Kətme, *Кытме*. В орфографии MC: *Kitme*. Точное произношение первой части имени не ясно.

²¹ Информант не владеет адыг. языком.

Kubzi или *Gubzi* (МС), *Кубзи* или *Губзи*. Точное произношение первой части имени неясно.

**Raqazi*, *Пакъажъ*. В транскрипции МС: *Rakaj*. Из адыг. *па-къэ* ‘курносый’ и оценочного суф. *-жъ*.

Xʷəɾáj (Ч: *Kozan*), *Хъуыра́й/Хэыра́й*, букв. ‘круглая’. Ср. каб. (с. Уляп в Адыгее) *Хъуыры́й* жен. имя (‘круглая’; Джанашиа, 2007, с. 102).

ИМЕНА ФОЛЬКЛОРНЫХ ИЛИ МИФОЛОГИЧЕСКИХ ПЕРСОНАЖЕЙ

Имена персонажей нартского эпоса

Ašmaz (Trois 118; V 235), *Ашмаз*. Имя персонажа нартского цикла. В качестве муж. имени ср. адыг. шапс. *Иашэмэз*, абадз. *Ашмэз*, каб. *Ашэмэз* (из *Ачэмэз*), абаз. *Ацамас* (Ионова, 2006, с. 67). Сюда же *Асəmaz*, имя героя осетинского нартского эпоса. По-видимому, иранского происхождения (см.: Абаев, 1958, с. 26).

Bardanaqʷa (V 235), *Барданакъуа/Барданах’да* имя нарта. Букв. ‘сын (*qʷa*) Бардана’. Видимо, вариант нартского имени (каб.) *Бэдынокъуэ*. Ср. также абх. муж. имя *Бардан*.

Gʷənda anə́sʷa (V 59), *Гуында Анышъуа/Гэында Анысəа* ‘Гунда Прекрасная’, женский персонаж из нартского эпоса. Калька с абх. *Gʷənda Pšza*, см. след.

Gʷənda Pšza (DA III: 263), *Гуында Пшдза//Гэында Ци́за* ‘Гунда-Пшдза’, женский персонаж из нартского эпоса. В других записях не совсем точно *Gʷənda Pš’əza* (RO I: 39; DA I: 75, V 235). Согласно Ж. Дюмезилю (DA III: 263), из абх. *Gʷənda Pšza* ‘Гунда Прекрасная’.

Jürəčxaw (DA I: 74), *Jarəčxáw* (V 58, 236), *Jerešxáw* (RO I: 34), *Jarəšxáw* (V 236), *Йарычхау*, нартский герой, сын Сатанаи (*Satanaja*). Ср. в абх. имя нарта *Ерчъоу*. Согласно Ж. Дюмезилю (DA I: 75), из осет. *Arəxdzau*²².

lagʷəs-žak’ia (Trois 112), *Лъагуыц-жак’ья/Тлагуыц-жакъа* ‘Тлагуц-борода’, имя нарта. *lagʷəs* – название растения (комментарий убыхского информанта, см. Trois 112). Ср. имя персонажа адыгского

²² См. о других кавказских и возможных не-кавказских связях этого имени: Ардзинба, 1985, с. 147–148, 164.

нартского эпоса *Лъэгугу-ЖьакИэ* (шапс.), *Лъэгугу-ЖакИэ* (бжед., см.: Гадагатль, 1967, с. 350, 351), каб. *Лъэгугу-ЖьакИэ* (Шэрджэс, 2007, с. 185).

lapsj (V 235), *Лъапншь*. Имя персонажа нартского предания, переведенного Тевфигом Эсенчем на убыхский с уст кабардинского сказителя из пров. Балыкесир. Ср. абх. муж. имя *Тлапс*, бзып. *Тлапсь* (БД 408). Из адыг. *Лъэпншь* имя кузнеца из нартского эпоса (в каб. эпосе *Лъэпнц*).

Q^waz'ärpäs'j (DA III: 258), *Къуажьарпышь/Х'эазьарцысь* герой нартского эпоса. В других записях не совсем точно: *Q^waz'ärpäs'j* (DA I: 75), *Q^wäzerpiš'j* (RO I: 39), *Q^wazarpäš^w* (V 59, 236). Из абх. *Хэазэ-арцысь*, причем убыхский вариант отражает исходную (древне)абхазскую форму с начальным вулярным смычным, перешедшим в абхазском в спирант *хэ* (в бзыпском *х'э*). Вторая часть слова – абх. (бзып.) *арцысь* ‘парень’, т. е. ‘Хуаз-парень/молодец’. Отсутствие огубления убых. палатализованного сибилантного спиранта *z'* объясняется либо диссимилятивной (относительного начального согласного) делабиализацией, либо, напротив, сохранением исходной для абхазского формы.

Q^wat^wäq-by'ja (Trois 117), *КъIатуыкь-бгъьа/Катъых'-бгъьа* ‘Большое Запастье’, персонаж убыхского нартского сказания.

Saq'änäž^w (V 236), *Seq'ünež^w* (CL 1), *СакъИынажу/Сақынажэ* имя матери нартов. Конечная часть – убых. *ž^wэ* ‘старый’.

Satáneja (V 58), *Satánaja*, *Satanája* (V 236), *Seténje* (RO I: 34), *Sätänäjä* (DA I: 74), *Satanája* (V 236), *Satanáj* (LO 139, V 236), *Сатанея//Сатаныя//Сатанай* имя матери нартов. Ср. абх. *Саҭаней-Гэашьа*, адыг. *Сэтэнай-гуацэ*, каб. *Сэтэней-гуацэ*, абаз. *Сатанейя//Сатаней-гваца*, осет. *Сатана*.

Sáwsarəq^wa (LO 140, 167, EO 64, CL 1, DA I: 60)//*Sáwsarəq^wa* (V 236), *Саусырыкьуа* имя одного из главных персонажей нартского эпоса, сын Сатанай. Ср. абх. *Сасрыкэа*, адыг. *Саусырыкьуэ*, каб. *Сосрыкьуэ*, абаз. *Сосрыкьва*.

Sáwsna, *Sáwsən* (V 236), *Саусна//Саусын* имя нарта.

S^waq^wa Lak^wmag'əza (RO IV: 450), *Шьуакьуа ЛакIумагьыдза/Сэах'эа Лакэмагьыза* имя героя нартского эпоса, букв. ‘Сын Белого с Большими Ушами’ (*le fils du Blanc aux Grandes Oreilles*). Сочетание *S^wa-q^wa* (см.) и *Lak^wta-g'əza* ‘ухо-большое’.

Tutarəš'j (LO 161, EO 60), *Təwtarəš'j* (V 236), *Тутарыцц/Тутарышь*. Имя героя абадзехского текста, переведенного на убыхский информантом Ж. Дюмезиля. Ср. абх. *Татрашь*, адыг. *Тотрэцц*, *Тэтарыцц*, каб. *Тотырэцц//Тотрэцц//Тутарыцц*, абаз. *Тутарацц*, осет. *Тотрадз*.

Z'əmbəki (V 236), *Жьымбыкъ/Зьымбыкъ* имя невесты нартов.

Другие фольклорные или мифологические персонажи

Ajdemir q'an (CL 6), *Айдемир къІан/Айдемир кан*. Ср. абх. *Дамырқан*, адыг. *Айдемыркъан*, каб. *Андемыркъан*, фольклорный герой.

Ан(ə)үəз-Вej (DA II: 3), *Ан(ы)гьыз-Бей/Ан(ы)гыз-Бей*. По мнению Ж. Дюмезиля (DA II: 3), сюжет и имена рассказа являются татарскими по происхождению.

Ахəпа (LO 154, EO 59, V 235), *Ахəпа* (RO I: 42), *Ахына*. Речь идет о священной корове некоего Ахыны (*Ахəпа үе-г'та* 'Ахына его-корова'). См. комментарий о мифологическом сюжете с коровой и кавказские параллели у Ж. Дюмезиля (DA I: 76–77). Ср. также сообщение, полученное С. Джанашиа (2007, с. 78) в 1929 г. от шапсугских информантов: жил человек *ахəп* в стране *вардане*, у убухов, который каждый год назначал жертву, в основном корову, которая сама приходила в назначенное место и время. Отсюда выражение: *ахəп-əј-с'ет* 'корова Ахына'.

Ворəž'w (DA I: 60), *Борəжу/Борəжə*. Имя героя рассказа в убухском тексте, переведенного информантом с абадзехского (см. LO 170). Букв. 'старый (ž'w) Борə'. Форма *Ворəž'w* (с -z'w) в LO 161 и V 235 неточна, хотя она и не исправлена, в числе других исправлений словаря Фогта, в DA III. Ср. фольклорный персонаж у адыгейцев (*Борəжə*), кабардинцев (*Борəжə*) и у осетин (*Заронд Бори*), букв. 'старый Борə/Бори' (см.: Дзиццойты, 1992, с. 19).

Са:пəа (V 37), *Чьанчə/Еанеа*. Сказочный персонаж, превратившийся в птичку-красногрудку (*са:пəа-рлə; рлə* 'красный'). См. комментарий Х. Фогта (V 37, сн. 25).

Hangur Həsaq (RO II: 449), *Хьангур Хьысакь/Хангəыр Хьысах'*.

К'əš'əк'-х'ə (Handes 856), *Куыщыку-хьы/Кəшышыкə-хьы* 'Кушчыкунязь'. В DA I: 63 неточно *К'əš'əк'w х'ə*. Имя князя, персонажа героических преданий. Ср. в абх. фольклорный персонаж *Ажьгери-ица Кəшычыкə*.

лаха-тəт, *Льаха-тыт/Тлаха-тыт* (Хафизова 47) покровитель леса, букв. 'лесной человек'.

Najnš'w-s'a Q'at'əq ə-b'ү'ə (RO VI: 2), *Найнишу-иьуа КьІатуыкьІы-бгьы/Найнишə-сəа Катəдыкы-бгьы*, букв. 'Белокурый Парень с Широким

Запястьем' (*Garçon Blanc aux Large Poignets*). См. выше *Q'at'əq'ə-b'jə*.

Najəp (LO 171, EO 65, V 236), *Найып*. По предположению Ж. Дюмезиля (LO 172), имя, возможно, означает наибова Шамиля.

Sofu (LO 167, EO 64, DA I: 60, V 236), *Софу* имя дэва; по Ж. Дюмезилю (LO 170), из абадзехского.

Tətaqan (EO 32), *Тымакъан*. Имя русского князя.

Xiə-žja (DA II: 3), *Хьы-джьа/Хьы-мьа* 'Черный Принц' (*Kara-Bej*). См. комментарий к *An(ə)uəz-Bej*.

Ža:k'əy'a (DA II: 13), *Жак'ьаг'ьуа/Жак'ьаг'ьа*, букв. 'Рыжая Борода'. Ср. адыг. *жэк'ьаг'ьу* 'рыжебородый'.

Сокращения

абаз.	– абазинский
абх.	– абхазский
авест.	– авестийский
адыг.	– адыгейский
араб.	– арабский
ащх.	– ащхарский д-т абаз.
груз.	– грузинский
др.-евр.	– древнееврейский
др.-егип.	– древнеегипетский
др.-тюрк.	– древнетюркский
д-т	– диалект
жен.	– женский
каб.	– кабардинский
казах.	– казахский
карач.-балк.	– карачаево-балкарский
муж.	– мужской
осет.	– осетинский
перс.	– персидский
пров.	– провинция
рус.	– русский
с.	– село
суф.	– суффикс
тур.	– турецкий
тюрк.	– тюркский
убых.	– убыхский язык
ХО	– с. Хаджи Осман кёйю
ХЯ	– с. Хаджи Якуп кёйю
шапс.	– шапсугский д-т адыгейского

Сокращения литературы и источников

- АФА Ацсуа фольклор аматериалқәа (академик Н. И. Марр иархив аҥнытә). Ақәа: Алашара, 1967.
- БД Бгажба Х. С. Бзыбский диалект абхазского языка (Исследование и тексты). Тбилиси: Изд. АН ГрузССР, 1964.
- Ворошилов Ворошилов В. И. История убыхов. Майкоп, 2006.
- Гафуров Гафуров А. Лев и Кипарис. О восточных именах. М.: Наука, 1971.
- Инал-ипа Инал-ипа Ш. Д. Убыхи. Историко-этнографические очерки. Сухум, 2015.
- Кишмахов Кишмахов М. Х.-Б. Проблемы этнической истории культуры убыхов. Сухум; Карачаевск, 2012.
- Колесов Колесов В. И. О типологии убыхской общности // Былые Годы. Российский исторический журнал (Сочи). Т. 42. № 4 (2016). С. 1137–1147.
- Лавров Лавров Л. И. Убыхи. Историко-этнографическая монография. СПб., 2009.
- Хафизова Хафизова М. Г. Убыхи – ушедшие во имя свободы. Нальчик: Изд. М. и В. Котляровых, 2010.
- Ч В. А. Чирикба, материалы экспедиций к убыхам Турции (1991–2010).
- Bell I, II Bell, J. S. *Journal of a residence in Circassia during the years 1837, 1838, and 1839*. In two volumes. Vol. I, II. London: Edward Moxon, 1840.
- Berzeg Berzeg, S. E. *Soçi'nin sürgündeki sahipleri Çerkes-Vubihlar*. Ankara, 1998.
- БК 1981 Dumézil, G.; Esenç, T. Petit chroniques des villages oubykhs. In: *Bedi Kartlisa*. XXXIX (1981). Pp. 15–29.
- Cahiers Cahiers George Dumézil I. 1. Histoires de Nasreddin Hoca en oubykh. In: *REGC* 3 (1987). Pp. 1–9.
- С, Е 1990–91 Charachidzé, Georges; Esenç, Tevfik. Nouveaux récits oubykhs. In: *REGC* 6–7 (1990–91). Pp. 1–22.
- CL Dumézil, G. *Contes et Legendes des Oubykhs*. Paris: Institut d'Ethnologie. Paris, 1957.

- DA I Dumézil, G. *Documents Anatoliens sur les Langues et les Traditions du Caucase I*. Paris: Adrien Maisonneuve, 1960.
- DA II Dumézil, G. *Documents Anatoliens sur les Langues et les Traditions du Caucase. II. Textes Oubykhs*. Paris: Institut d'Ethnologie, 1962.
- DA III Dumézil, G. *Documents Anatoliens sur les Langues et les Traditions du Caucase III. Nouvelles Etudes Oubykh. 1. Notes pour un centenaire. 2. Texts. 3. Révision du Dictionnaire de H. Vogt*. Paris: Institut d'Ethnologie, 1965.
- Def11 Gönen Çınarlı köyü Nüfus Esas Defteri. Vilayeti Balıkesir, kazası Gönen, nahiyesi Tütüncü, köyü Çınarlı.
- Def22 Nüfus Esas Defteri. Vilayeti Kocaeli, kazası Izmit, nahiyesi Derbent, köyü Uzuntarla.
- Eİ Ertekin İşcan (Эртекин Ишджан), убых. фамилия *Tʷəbe* (Туыбе/Тэыбе; в турцизированной написании *Cʷipe*). Род. в 1942 г., с. Карлы, р-н Алачам, пров. Самсун (Karlı, Alaçam, Samsun). Составил рукописный список убыхских имен (5 с.).
- EO Dumézil, G. *Etudes oubykhs*. Paris: Adrien Maisonneuve, 1959.
- Handes Dumézil, G. L'Arménien et le prince tcherkesse, récit oubykh. In: *Handês Amsorya. Monatsschrift für armenische Philologie*. Herausgegeben und redigiert von der Mechitharisten-Kongregation in Wien unter Mitwirkung von Armenisten. Vol. 75 (Wien, 1961). Col. 855–868.
- НОК Насı Osman Köyü Şehitleri Birincidünya Harbi 1914–1918. Список жителей с. Хаджи Осман, павших во время Первой мировой войны (архивный документ).
- НОК1 Насı Osman Köyü Cämiinin Yarımına Yardım Edenler. Список жителей с. ХО, пожертвовавших деньги на строительство мечети (документ датирован 28 сентября 1887 г.).
- JA Journal Asiatique. Paris.
- Landmann Landmann, A. *Akıfiye-Büyükçamurlu. Ubychen-Dörfer in der Südost-Türkei; Untersuchungen zu Partnerwahl und Hochzeitsbrauchtum*. – Etnographie der Tscherkessen, 2. Heidelberg: Esprint Verlag, 1981.

- LO Dumézil, G. *La Langue des Oubykhs*. Paris, 1931.
- M Mézsáros J. [Gyula] von. *Die Päkhy-Sprache*. Chicago, Illinois: The University of Chicago Press, 1934 (The Oriental Institute of the University of Chicago; Studies in Ancient Oriental Civilisations. No. 9).
- REGC Revue des études géorgiennes et caucasiennes, Paris.
- RO I Dumézil, G., Namitok, A. 1955. Récits Oubykh, I. In: *JA CCXLIII*, 1. Pp. 1–47.
- RO IV Dumézil, G. Récits oubykh, IV. Textes sur Sawsəraqʷa. In: *JA* 1960. Pp. 431–462.
- RO VI Dumézil, G. Récits Oubykh, VI. In: *JA CCLI*. 1963, 1. Pp. 1–19.
- SC Dumézil, G.; Esenç, T. Textes Oubykhs. In: *Studia Caucasica* 4. Lisse: *The Peter de Ridder Press*, 1978. Pp. 17–103.
- Trois Dumézil, G. Trois Récits Oubykh. In: *Anthropos* 54. Fribourg (Suisse), 1959. Pp. 99–128.
- V Vogt, H. *Dictionnaire de la langue oubykh. Avec introduction phonologique, index français-oubykh, textes oubykhs*. Oslo: Universitetsforlaget, Instituttet for Sammenlignende Kulturforskning, 1963 (Série B: Skrifter, LII).
- Убыхские информанты:**
- CA Čjəragj (тур. Çırık), Ali, род. в 1959 г. в XO.
- CG Gürol Cʰəle (тур. Demir), род. в 1946 г., с. Теречик.
- CNi Čjəragj (тур. Çiriğ), Nihat, род. в 1935 г. в Değirmenboğaz.
- DN Deçien, Nilgün, род. в 1956 г. в ХЯ.
- GO Gogjén (тур. Gögen), Özkan, род. в 1936 г. в Karalarçiftliği.
- Kozan Kozan, Emirhan, род. в 1956 г. в ХЯ.
- MC Çəzaməwʷa (тур. Çare), Meral, XO.
- SA Sarı, Ahmet, род. в 1932 в XO.
- TE Тевфик Есенч (Tevfik Esenç-Zajsʷa), полевая сессия В. Чирикба в XO (8 декабря 1991 г.).

Литература

Ардзинба, 1985: Ардзинба В. А. Нартский сюжет о рождении героя из камня // Древняя Анатолия. М.: Наука, 1985.

Бгажба, 1988: Бгажба Х. С. Об абхазских личных именах // *его же*. Труды. Кн. 2. Исследования и очерки. Сухуми: Алашара, 1988.

Блягоз, Тхаркахо, 2002: Блягоз З. У., Тхаркахо Ю. А. Адыгейские фамилии и имена. Адыгэ лъкъуацІэхэмрэ цІэхэмрэ / Министерство образования Российской Федерации. Центр билингвизма Адыгейского государственного университета. Майкоп: ГУРИПП «Адыгея», 2002.

Гадагатль, 1967: Гадагатль А. М. Героический эпос нарты и его генезис. Краснодар: Краснодарское книжное издательство, 1967.

Джанашиа, 2007: Джанашиа С. Н. Черкесские дневники. Тбилиси, 2007.

Дзиццойты, 1992: Дзиццойты Ю. А. Нарты и их соседи. Географические и этнические названия в нартском эпосе. Владикавказ: Алания, 1992.

Инал-ипа, 2002: Инал-ипа Ш. Д. Антропонимия абхазов. Майкоп: ГУРИПП «Адыгея», 2002.

Ионова, 2006: Ионова С. Х. Абазинские фамилии и имена. Черкесск, 2006.

Коков, 1983: Коков Дж. Н. Из адыгской (черкесской) ономастики. Нальчик: Эльбрус, 1983.

Коков, Намитокова, 2012: Коков Дж. Н., Намитокова Р. Ю. Адыгские (адыгейские и кабардино-черкесские) личные имена // Намитокова Р. Ю. (ред.). Сводный словарь личных имен народов Северного Кавказа. М.: Изд. «ФЛИНТА»; Наука, 2012.

Коков, Шагиров, 1989: Коков Дж. Н., Шагиров А. К. Кабардино-черкесские имена // Справочник личных имен народов РСФСР / 4-е изд., стереотипное. М.: Русский язык, 1989. С. 326–336.

Лавров, 1968: Лавров Л. И. Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках. Ч. 2. М.: Наука, 1968.

Лавров, 1982: Лавров Л. И. Этнография Кавказа (по полевым материалам 1924–1978 гг.). Л.: Наука, 1982.

Лавров, 2009: Лавров Л. И. Избранные труды по культуре абазин, адыгов, карачаевцев, балкарцев. Нальчик, 2009.

Меретуков, 1989: Меретуков К. Х. Адыгейские имена // Справочник личных имен народов РСФСР / 4-е изд., стереотипное. М.: Русский язык, 1989. С. 337–342.

Намитокова и др., 2000: Намитокова Р. Ю., Абрегов А. Н., Абрегова Б. Б., Кайтмесова Ф. З., Нефляшева И. А. Наши имена. Словарь-справочник личных имен. Майкоп, 2000.

Намитокова, 1993: Намитокова Р. Ю. В мире имен собственных. Лингвистические беседы по краеведению. Майкоп: Адыгейское книжное издательство, 1993.

Суперанская, ред. 1989: Суперанская А. В. (ред). Справочник личных имен народов РСФСР / 4-е изд., стереотипное. М.: Русский язык, 1989.

Торнау, 1864: Торнау Ф. Ф. Воспоминания кавказского офицера 1835, 36, 37 и 38 года. Ч. 2. М.: Катков и К^о, 1864.

Фонвиль, 1990: Фонвиль А. Последний год войны Черкессии за независимость. 1863–1864 г. Из записок участника-иностранца / Материалы для истории черкесского народа. Северокавказский филиал традиционной культуры М. Ц. Т. К. «Возрождение», 1990.

Чирикба, 2015: Чирикба В. А. Убыхские этюды // *Инал-уна Ш. Д.* Убыхи. Историко-этнографические очерки; *Чирикба В. А.* Убыхские этюды. Сухум, 2015.

Шагиров, 1977: Шагиров А. К. Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков. Т. I. М.: Наука, 1977.

Шэрджэс, 2007: Шэрджэс (Черкесов) А. И. АдыгэцIэхэр. Черкесские имена. Черкесск: Наркиздат, 2007.

Экба, 1989: Экба Н. Б. Абазинские имена // Справочник личных имен народов РСФСР / 4-е изд., стереотипное. М.: Русский язык, 1989.

Berzeg, 2013: Berzeg, S. *Çerkes – Vubih'lar. Soçi'nin İnsanları* (Portretler). Kafkasya'nın işgalinin 150'nci yılında Soçi'nin sürgündeki sahiplerinden bir kesit 1864–2014. – Kafkasya-Soçi Yöresi Araştırmaları: 2. Ankara: Kuban Matbaacılık Yayıncılık, 2013.

Dumézil, Namitok, 1954: Dumézil, George and Aytek Namitok. Le système des sons de l'oubykh. In: *Bulletin de la Société Linguistique de Paris* 50 (1954). Pp. 162–189.

Paşşu, 2002: Paşşu, M. *Çerkes Adları Sözlüğü*. İstanbul: Chiviyazıları Yainevi / Mjora, 2002.

Öztuna, 2011: Öztuna, Yılmaz. *Bir Darbenin Anatomisi*. Ankara: Ötüken Neşriyat, 2011.

CONTRIBUTORS

AGABABYAN, Arusyak (Krasnodar): Kuban State University, PhD student. agababyan.arusayk@yandex.ru

CHIRIKBA, Viacheslav (Sokhumi): Abkhazian Academy of Sciences, Gulia Abkhazian Institute for Research in the Humanities, head of the division of political sciences. narsasta@gmail.com

COLARUSSO, John (Hamilton, Ontario): McMaster University, professor of the department of anthropology. colaruss@mcmaster.ca

HEWITT, George (London): SOAS University of London, emeritus professor. info@georgehewitt.net

KHUAKO, Zaira (Adygeisk): Kuban State University, administration. zairatlekhuray@mail.ru

KISHMAKHOV, Magomet (Cherkessk): an independent researcher, Ubykh Berzek Clan Association.

KIZILOV, Andrey (Sochi): Kuban State University, MA student. kiziloff2014@mail.ru

KOLESOV, Vladimir (Krasnodar): Felitsyn Krasnodar State Museum of Archaeology and History, head of the division of history and ethnology. kolesov_v@yahoo.co.uk

KUZNETSOV, Igor (Krasnodar): Kuban State University, associate professor of the department of general history and international studies. igorkuznet@gmail.com

KUZNETSOVA, Рита Шалвовна (Краснодар, Россия): Kuban State University, lecturer of the department of general history and international studies. ritakuznetsova2015@yahoo.com

SYSOEVA, Мария Эдуардовна (Краснодар, Россия): Kuban State University, teaching assistant of the department of general history and international studies. le_pigeon_errant@mail.ru

СОДЕРЖАНИЕ

<i>И. В. Кузнецов, М. Э. Сысоева</i> Из истории изучения убухов и убухского языка	5
<i>В. И. Колесов</i> Экономика и общество убухов Северо-западного Кавказа до 1864 года	21
<i>А. Г. Агабабян</i> Культ Ахына	37
<i>А. С. Кизилов</i> Священная гора Бытха	81
<i>Джон Коларуссо</i> Краткое описание убухского языка с анализом текста (на англ. яз.)	89
<i>В. А. Чирикба</i> Убухские этюды. IV. Словарь убухских личных имен (Мужские и женские имена. Патронимы. Детские имена. Клички, прозвища. Фольклорнимы, теонимы, мифонимы)	113
<i>М. Э. Сысоева</i> Жорж Дюмезиль и Тевфик Эсенч: полвека сотрудничества	171
<i>Джордж Хьюитт</i> Встречи с убухским языком и убухами (на англ. яз.)	195

<i>Р. Ш. Кузнецова</i> У истоков дискурса «вымирания» (исторический роман Баграта Шинкубы)	205
<i>В. И. Колесов, И. В. Кузнецов, Р. Ш. Кузнецова, М. Э. Сысоева, З. А. Хуако</i> Потомки убыхов в Турции	225
<i>А. С. Кизилов</i> Потомки убыхов в России	251
<i>М. Х.-Б. Кишмахов</i> Убыхи – кто они: у нас и за рубежом?	279
<i>И. В. Кузнецов</i> Убыхи: границы, «вымирание», шаги к ревитализации	289
Иллюстрации	305
Авторы	350

TABLE OF CONTENTS

<i>Igor Kuznetsov, Maria Sysoeva</i> Of the History of Ubykh Studies (Russian)	5
<i>Vladimir Kolesov</i> Economy and Society of Ubykh at Northwest Caucasus Before 1864 (Russian)	21
<i>Arusyak Agababyan</i> Cult of Akhyn (Russian)	37
<i>Andrey Kizilov</i> Bytkha Sacred Mountain (Russian)	81
<i>John Colarusso</i> A Brief Synopsis of Ubykh with an Analyzed Text	89
<i>Viacheslav Chirikba</i> Ubykh Etudes 4. Dictionary of Ubykh First Names (Male and Female Names. Patronyms. Baby Names. Nicknames. Folklore Names, Names of Deities and Mythological Characters) (Russian)	113
<i>Maria Sysoeva</i> George Dumézil and Tevfik Esenç: Half a Century of Cooperation (Russian)	171
<i>George Hewitt</i> Encountering Ubykh(s)	195

<i>Rita Kuznetsova</i> The Origins of the Discourse of «Extinction» (Bagrat Shinkuba’s Historical Novel) (Russian)	205
<i>Vladimir Kolesov, Igor Kuznetsov, Rita Kuznetsova, Maria Sysoeva, Zaira Khuako</i> Descendants of Ubykh in Turkey (Russian)	225
<i>Andrey Kizilov</i> Descendants of Ubykh in Russia (Russian)	251
<i>Magomet Kishmakhov</i> Ubykhs – Who Are They, Here and Abroad? (Russian)	279
<i>Igor Kuznetsov</i> Ubykhs: Boundaries, «Extinction», Steps toward Revitalization (Russian)	289
Illustrations	305
Contributors	351

Научное издание

АРХЕОЛОГИЯ И ЭТНОГРАФИЯ
ПОНТИЙСКО-КАВКАЗСКОГО РЕГИОНА

Издается в авторской редакции

Дизайн: М.А. Бабян

Верстка: С.Ф. Передерий

Подписано в печать 15.12.2016. Формат 60 x 84 1/16

Печать трафаретная. Уч.-изд. л. 13

Тираж 200 экз. Заказ № 5

Кубанский государственный университет
350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149.

Отпечатано в отделе информационной
и издательской деятельности ГУЗ МИАЦ
350007, г. Краснодар, ул. Захарова, 63.

ISBN 978-5-9907686-2-8



9 785990 768628 >